

# **APĂ NORD MOLDOVA**

## **Contract de Finanțare**

**între**

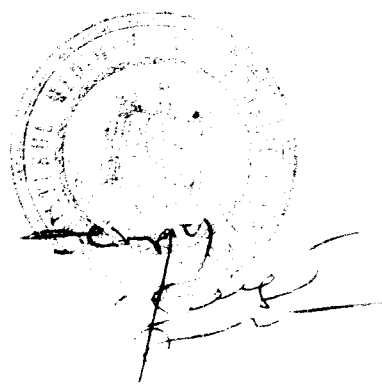
**Republica Moldova**

**și**

**Banca Europeană de Investiții**

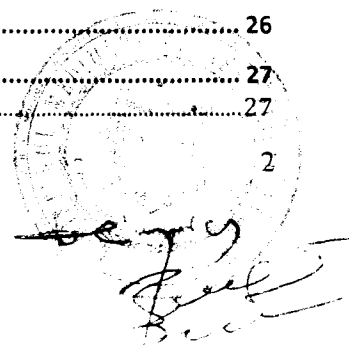
Luxembourg, 29 iulie 2014

Chișinău, 31 iulie 2014

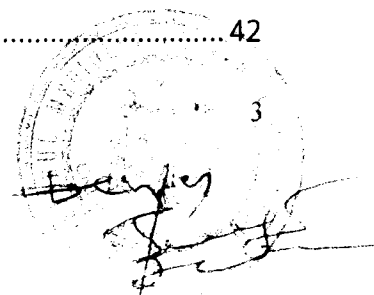


## Cuprins

<b>PREAMBUL.....</b>	<b>6</b>
<b>INTERPRETĂRI ȘI DEFINIȚII .....</b>	<b>9</b>
<b>ARTICOLUL 1 - CREDITUL ȘI DEBURSAREA .....</b>	<b>17</b>
<b>1.01 Suma Creditului .....</b>	<b>17</b>
<b>1.02 Procedura de Debursare .....</b>	<b>17</b>
1.02A Tranșele .....	17
1.02B Oferta de Debursare .....	17
1.02C Acceptarea Debursării .....	18
1.02D Contul pentru Debursare .....	18
<b>1.03 Valuta de Debursare .....</b>	<b>19</b>
<b>1.04 Condițiile Debursării .....</b>	<b>19</b>
1.04A Prima tranșă .....	19
1.04B Toate Tranșele .....	20
<b>1.05 Suspendarea Debursării .....</b>	<b>22</b>
1.05A Temeiuri de amânare .....	22
1.05B Anularea debursărilor amânate cu șase luni .....	22
<b>1.06 Anularea și Suspendarea .....</b>	<b>22</b>
1.06A Dreptul Împrumutatului de a anula .....	22
1.06B Dreptul Băncii de a suspenda și anula .....	22
1.06C Despăgubirea pentru suspendarea și anularea tranșei .....	23
1.06C(1) Suspendarea .....	23
1.06C(2) Anularea .....	23
<b>1.07 Anularea după Expirarea Creditului .....</b>	<b>24</b>
<b>1.08 Comision Unic .....</b>	<b>24</b>
<b>1.09 Sumele Datorate Conform Articolului 1 .....</b>	<b>24</b>
<b>ARTICOLUL 2 - ÎMPRUMUTUL .....</b>	<b>24</b>
<b>2.01 Suma Împrumutului .....</b>	<b>24</b>
<b>2.02 Valuta de Rambursare, Dobînda și alte Taxe .....</b>	<b>24</b>
<b>2.03 Confirmarea din partea Băncii .....</b>	<b>24</b>
<b>ARTICOLUL 3 - DOBÎNDA .....</b>	<b>25</b>
<b>3.01 Rata Dobînzii .....</b>	<b>25</b>
3.01A Tranșe cu rata fixă a dobînzii .....	25
3.01B Tranșele cu rata flotantă .....	25
<b>3.02 Dobînda la Sumele cu Scadența Depășită .....</b>	<b>25</b>
<b>3.03 Întreruperea Pieței .....</b>	<b>26</b>
<b>ARTICOLUL 4 - RAMBURSAREA .....</b>	<b>26</b>
<b>4.01 Rambursarea Normală .....</b>	<b>26</b>
<b>4.02 Rambursarea Voluntară .....</b>	<b>27</b>
4.02A Opțiunea rambursării anticipate .....	27

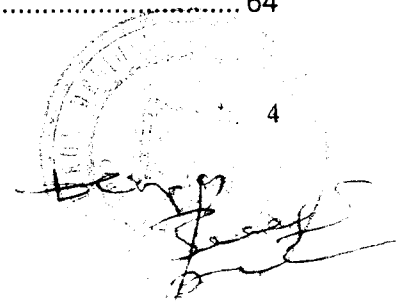


4.02B	Despăgubirea pentru rambursarea anticipată .....	27
4.02B(1)	Tranșa cu rata fixă a dobânzii .....	27
4.02B(2)	Tranșa cu rată flotantă.....	27
4.02C	Mecanismul plății anticipate.....	27
<b>4.03</b>	<b>Rambursare Obligatorie .....</b>	<b>28</b>
4.03A	Justificări pentru plata anticipată.....	28
4.03A(1)	Reducerea costurilor proiectului .....	28
4.03A(2)	PARI PASSU cu un alt împrumut la termen .....	28
4.03A(3)	Modificarea legislației.....	29
4.03A(4)	Ilegalitatea .....	29
4.03B	Mecanismul plății anticipate.....	30
4.03C	Despăgubirea pentru plata anticipată .....	30
<b>4.04</b>	<b>Aplicarea Rambursărilor Parțiale .....</b>	<b>30</b>
<b>ARTICOLUL 5 - PLĂȚILE .....</b>		<b>30</b>
5.01	Convenția de Calcul a Numărului de Zile.....	30
5.02	Data și Locul Plății.....	31
5.03	Compensația .....	31
5.04	Întreruperea sistemului de plată .....	31
5.05	Aplicarea sumelor primite .....	32
<b>ARTICOLUL 6 - ANGAJAMENTELE ÎMPRUMUTATULUI .....</b>		<b>33</b>
6.01	Utilizarea Împrumutului și Disponibilitatea altor Fonduri .....	33
6.02	Finalizarea Proiectului .....	33
6.03	Costul Majorat al Proiectului .....	33
6.04	Procedura de Achiziție .....	34
6.05	Angajamentele Continue ale Proiectului.....	34
6.06	Tarifele .....	35
6.07	Unitatea de Administrare a Proiectului .....	35
6.08	Conformitatea cu Legislația în Vigoare .....	35
6.09	Intervenții și Autorizații Generale .....	35
6.10	Angajamente de integritate .....	37
<b>ARTICOLUL 7 - GARANȚIE.....</b>		<b>37</b>
7.01	Clasificarea Pari Passu .....	38
7.02	Garanția.....	39
7.03	Clauze prin Includere .....	39
<b>ARTICOLUL 8 - INFORMATII SI VIZITE .....</b>		<b>39</b>
8.01	Informație Referitoare la Proiect.....	39
8.02	Informație Referitoare la Împrumutat și/sau Beneficiarii Finali .....	40
8.03	Vizite, Drepturi la Acces și Investigații.....	42
8.04	Limba.....	42
<b>ARTICOLUL 9 - SPEZE ȘI CHELTUIELI .....</b>		<b>42</b>



9.01	Impozite, Taxe și Comisioane .....	42
9.02	Alte Speze .....	43
9.03	Creșterea costurilor, indemnizații .....	43
<b>ARTICOLUL 10 - SITUAȚIA PRIVIND INCAPACITATEA DE PLATA .....</b>		<b>44</b>
10.01	Dreptul de a Solicita Rambursarea.....	44
10.01A	Solicitarea Imediată .....	44
10.01B	Solicitarea efectuată după notificarea de remediere .....	45
10.02	Alte Drepturi Legale .....	45
10.03	Despăgubiri .....	46
10.03A	Tranșe cu rata fixă .....	46
10.03B	Tranșe cu rata flotantă.....	46
10.03C	Aspecte Generale .....	46
10.04	Clauza de Nerenunțare .....	46
10.05	Aplicarea Sumelor Primite .....	46
<b>ARTICOLUL 11 - DREPTUL ȘI JURISDICȚIA .....</b>		<b>47</b>
11.01	Legea Aplicabilă .....	47
11.02	Arbitrajul .....	47
11.03	Recurgerea la instanțe .....	47
11.04	Evidența Sumelor Datorate .....	47
11.05	Renunțarea la Imunitate.....	48
11.06	Acordurile (Drepturile părților terțe) Actul 1999 .....	48
11.07	Locul de performanței .....	48
11.08	Evidența sumelor datorate.....	48
11.09	Întregul acord .....	48
11.10	Modificări ale părților.....	48
11.11	Nevalabilitatea.....	49
11.12	Amendamente.....	49
11.13	Omologii .....	49
<b>ARTICOLUL 12 - DISPOZIȚII FINALE.....</b>		<b>49</b>
12.01	Notificările către Părți .....	49
12.02	Forma Notificărilor .....	50
12.03	Decizii, Planuri și Anexe .....	50
<b>PROGRAM A .....</b>		<b>52</b>
<b>PROGRAM B .....</b>		<b>57</b>
<b>PROGRAM C .....</b>		<b>61</b>
C.1	Formularul Acceptului de Debursare (Articolele 1.02B și 1.02C) .....	61
C.2	Formularul Certificatului pentru Împrumutat (Articolul 1.04B).....	62
<b>ANEXA I .....</b>		<b>64</b>

4



ACEST ACORD ESTE ÎNCHEIAT ÎNTRE:

Republica Moldova, reprezentată de  
Ministerul Finanțelor cu sediul pe strada  
Cosmonauților 7, MD-2005 Chișinău,  
Republica Moldova, reprezentat de dl Anatol  
Arapu, Ministru al Finanțelor al Republicii  
Moldova.

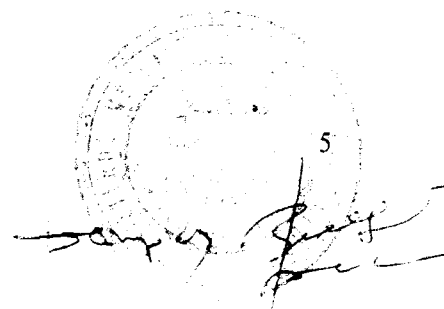
(Împrumutatul)

Ca primă parte, și

Banca Europeană de Investiții cu sediul  
central b-dul Konrad Adenauer 98-100, L-  
2950 Luxemburg, reprezentată dl Marion  
Hoenicke, Șef de Direcție și dl Wiebke Jarret,  
Șef de Direcție.

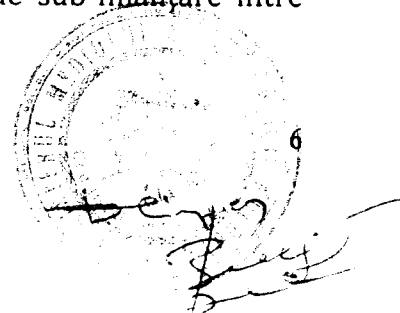
(Banca)

Ca a doua parte.

A handwritten signature in black ink is written over a circular stamp. The stamp contains the number '5' in the center. The signature appears to be 'Sergiu Gheorghe'.

## PREAMBUL

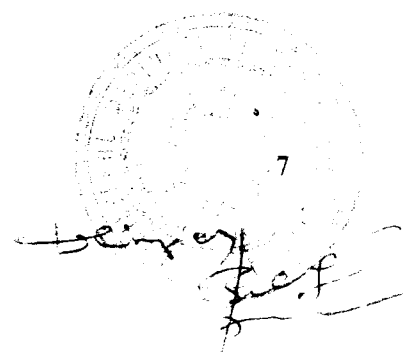
- (1) La data de 1 noiembrie 2006, Republica Moldova și Banca au semnat un Acord Cadru de reglementare a activităților Băncii în Republica Moldova (denumit în continuare "**Acordul Cadru**") care este în vigoare și cu efect deplin și va continua a fi în vigoare și cu efect deplin pe parcursul duratei acestui Acord. Republica Moldova este țară parte a Convenției pentru recunoașterea și executarea sentințelor arbitrale străine, semnată la 10 iunie 1958 la New-York (Convenția New York)
- (2) Articolul 7 al acordului-cadru prevede, printre altele, că Banca, în ceea ce privește activitățile desfășurate pe teritoriul Republicii Moldova, se bucură de regim favorizat, garantat organizațiilor internaționale, sau, dacă este mai favorabil, de prevederile garantate de oricare din tratatele internaționale care prevăd astfel de activități. Banca acordă creditul împrumutatului, reieșind din faptul că reprezintă, în temeiul acordului-cadru, o instituție financiară internațională, și are dreptul la un tratament egal cu alte instituții financiare internaționale, în conformitate cu acordul-cadru.
- (3) Într-o scrisoare din data de 26 martie 2014, Împrumutatul a solicitat finanțarea Proiectului (precum se definește mai jos). Prin semnarea acestui Contract, Împrumutatul confirmă că Proiectul, așa cum este definit mai jos, se încadrează în domeniul de aplicare al acordului-cadru și la data prezentului Contract, Banca nu a primit nici o notificare că acordul-cadru a încetat să mai fie valabil, obligatoriu și executoriu.
- (4) Împrumutatul a confirmat că se întreprinde un proiect de reabilitare și extindere a sistemelor de alimentare cu apă în șase raioane - Drochia, Florești, Rîșcani, Sîngerei, Soroca, Telenești - și municipiul Bălți ("**autoritățile publice locale**"), în zona de nord a Republicii Moldova ("**Proiectul**"), așa cum este descris mai precis în descrierea tehnică ("**Descrierea tehnică**"), prevăzute în anexa A. Proiectul va fi implementat exclusiv pe teritoriul Republicii Moldova. Împrumutatul va stabili împreună cu autoritățile locale selectate pentru implementarea proiectului o companie de exploatare regional ("**Promotorul**"), în scopul de a gestiona infrastructura sistemelor de apă, deținute de către autoritățile locale. Promotorul va avea asigura supravegherea generală și responsabilitatea pentru implementarea proiectului, inclusiv crearea unei unități de implementare a proiectului ("**UIP**"), și va efectua și punerea în aplicare a proiectului, în conformitate cu termenii acordului de proiect dintre Bancă și Promotor ( "**Acordul de proiect**"), care urmează a fi încheiat înainte de prima debursare efectuată în baza Acordului de finanțare. Promotorul va implementa proiectul, sub supravegherea Ministerului Mediului al Republicii Moldova, care va asigura că Promotorul va implementa a proiectul cu diligență și eficiență, și în strictă conformitate cu obligațiile de proiect stabilite în acest Contract (în special la articolele 6 și 8). Împrumutatul va pune la dispoziția promotorului sumele de Credit, direct sau indirect, prin intermediul autorităților publice locale în conformitate cu acordurile de sub-finanțare între Împrumutat și autoritățile publice locale.



- (5) Costul total al Proiectului, așa cum este estimat de Bancă, este de 30,000,000.00 euro (treizeci de milioane) și Împrumutatul a declarat că intenționează să finanțeze proiectul, după cum urmează:

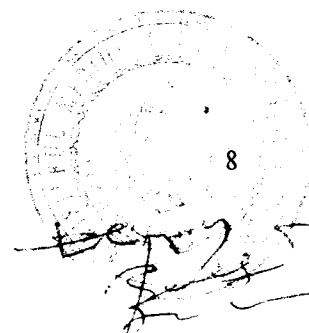
<u>Sursa</u>	<u>Suma (m EURO)</u>
Credit de la Bancă	10
Împrumut de la BERD (precum este definit mai jos)	10
Grant de la FIV	10
TOTAL	30

- (6) În scopul de a îndeplini planul de finanțare prevăzut în considerentul (5), Împrumutatul a solicitat de la Banca un credit de EUR10,000,000 (zece milioane de euro) care urmează a fi puse la dispoziție din resursele proprii ale băncii și în conformitate cu mandatul extern de creditare pentru anii 2014-2020 pentru Europa de Est, Caucazul de Sud și Rusia din Decizia nr.466 / 2014 / UE a Consiliului European și Parlamentului European ("mandatul").
- (7) Banca, avînd în vedere că finanțarea proiectului se încadrează în sfera activităților sale și în obiectivele mandatului, și avînd în vedere declarațiile și faptele citate în aceste Declarații, a decis să pună în aplicare cererea Împrumutatului, oferindu-i un credit în valoare de 10,000,000 Euro (zece milioane Euro) în conformitate cu prezentul Acord de Finanțare ("**Acordul**"); cu condiția că, în orice caz, valoarea împrumutului Băncii nu depășește 50% (cincizeci procente) din costul total al proiectului prezentat în Descrierea (5).
- (8) Împrumutatul a autorizat împrumutul sumei de 10,000,000 Euro (zece milioane Euro) reprezentat de acest credit în termenii și condițiile stabilite în acest Acord și în Anexa I și a confirmat că Proiectul se încadrează în obiectivele Acordului Cadru.
- (9) Statutul Băncii prevede că Banca se asigură că fondurile sale sunt utilizate cît mai rațional posibil în interesul Uniunii Europene ("**UE**"); și, prin urmare, termenii și condițiile operațiunii de împrumut al Băncii trebuie să fie în concordanță cu politicile relevante ale UE.
- (10) În conformitate cu Decizia Nr. 466/2014/EU privind acordarea unei garanții Uniunii Europene la Bancă, împotriva tuturor pierderilor rezultate din împrumuturi și garanțiile împrumuturilor pentru proiectele din afara cadrului UE, iar acordul încheiat între Comisia Europeană ("**Comisia**") și Banca ce implementează o astfel de decizie ("**Acord de Garanție**"); în caz de neplată, Comisia, prin garanție, acoperă toate plățile neîncasate de către Bancă și datorate către aceasta, în ceea ce privește operațiunile de finanțare ale Băncii încheiate cu, printre altele, Împrumutatul ("**Garanție UE**").



- (11) În conformitate cu și în baza termenilor Acordului de Împrumut din data sau după data semnării contractului, între Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare ("**BERD**") și împrumutatul (denumit în continuare "**Acordul de Împrumut BERD**"), BERD a fost de acord să ofere un împrumut în valoare totală de până la 10,000,000 Euro (zece milioane Euro) în scopul finanțării proiectului ("**Împrumutul BERD**"). Suplimentar, BERD va încheia acorduri de proiect cu fiecare Beneficiar Final în scopul implementării proiectului (fiecare astfel de acord "**Acord de Proiect BERD**" și, împreună, "**Acordurile de Proiect BERD**", și Acordurile de Proiect BERD împreună cu Acordul de Împrumut BERD - "**Documentația de Împrumut BERD**"). O condiție pentru plată în cadrul Acordului de Împrumut BERD este respectarea termenilor tuturor Acordurilor Proiectului BERD.
- (12) (a) Banca BERD, și Comisia, au intrat în "Cooperarea în cadrul Facilităților de Investiții în Vecinătate ("**FIV**")" Acord Cadru, în vigoare din 21 decembrie 2009 ("**Acord Cadru FIV**") și (b) Banca BERD și Comisia vor încheia un acord de implementare care va stabili termenii și condițiile cooperării din cadrul FIV în scopul punerii în aplicare a acordurilor lor de finanțare respective încheiate cu Împrumutatul ( "**Acordul de implementare FIV**" și împreună cu Acordul Cadru - "**Documentația FIV**"). Banca BERD și Comisia au convenit că BERD va acționa în calitate de Instituție de Finanțare principală în ce privește cooperarea în temeiul Proiectului potrivit Documentației FIV.
- (13) Prin semnarea acestui Contract, Împrumutatul confirmă că împrumutul nu va încălca nici plafoanele de credit convenite de către Republica Moldova în cadrul acordurilor cu Fondul Monetar Internațional Fondul.
- (14) Prin semnarea acestui Contract Împrumutatul recunoaște că Banca este obligată să respecte Lista Sancțiunilor și că ea nu poate, prin urmare, pune fonduri, direct sau indirect, la dispoziția sau în beneficiul unei persoanei sancționate.
- (15) Banca consideră că accesul la informații joacă un rol esențial în reducerea riscurilor de mediu și sociale, inclusiv încălcări ale drepturilor omului, legate de proiectele pe care le finanțează și, prin urmare, a stabilit politica de transparență, al cărui scop este acela de a spori responsabilitatea Grupa BEI față de părțile interesate.
- (16) Prelucrarea datelor cu caracter personal se realizează de către Bancă în conformitate cu legislația Uniunii Europene cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal de către instituțiile și organele comunitare și privind libera circulație a acestor date.

**ÎN CONSECINȚĂ**, părțile au convenit după cum urmează:





## INTERPRETĂRI ȘI DEFINIȚII

### (a) Interpretările

În acest Contract

- (i) Trimiterile la Articole, Relatări, Programe și Anexe, dacă nu este stipulat expres altfel, reprezintă trimiteri la articole, relatări, programe și anexe ale prezentului contract
- (ii) Trimiterile la o prevedere legală reprezintă o trimitere la această prevedere, modificată sau reînnoită.
- (iii) Trimiterile la orice alt acord sau instrument sunt referiri la contractul sau instrumentul respectiv, cu modificările, novările, completările, prelungirile ulterioare.
- (iv) Trimiterile la o "persoană" include orice persoană, firmă, companie, corporație, guvern, stat sau agenție de stat sau orice asociație, trust, consorțiu sau parteneriat (indiferent de faptul dacă are sau nu personalitate juridică separată).

### (b) Definițiile

În acest contract

**"Termen de Acceptare"** pentru o notificare în conformitate cu Articolul 4.02C a prezentului Acord înseamnă:

- (a) 16:00 ora locală în Luxemburg ziua livrării, în cazul în care notificarea este livrată până la 14:00 ora locală în Luxemburg zi lucrătoare; sau
- (b) 11:00 ora locală în Luxemburg următoarea zi, care este zi lucrătoare, în cazul în care notificarea este livrată după orele 14:00 ora locală în Luxemburg în orice zi sau este livrată într-o zi de odihnă.

**"Tranșă Acceptată"** înseamnă o Tranșă ce ține de Oferta de Debursare care a fost acceptată în mod corespunzător de către Împrumutat în conformitate cu termenii săi sau înainte de Termenul de Acceptare a Debursării.

**"Autorizație"** înseamnă o autorizație, permis, consimțământ, aprobare, rezoluție, de licență, de scutire, depozit, legalizare notarială sau înregistrare.

**"Zi lucrătoare"** înseamnă o zi (alta decât sâmbăta sau duminica) în care banca și alte bănci comerciale din Luxemburg sunt deschise pentru afaceri.

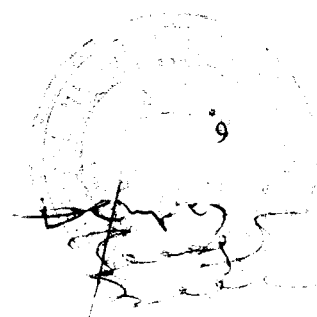
**"Eveniment de Modificare a Legii"** cu înțelesul prezentat în Articolul 4.03A(3).

**"Acord"** cu înțelesul prezentat în Descrierea (7).

**"Credit"** cu înțelesul prezentat în Articolul 1.01.

**"Decizia"** are sensul indicat în descrierea (10).

**"Amânarea despăgubire"** înseamnă o indemnizație calculată din suma de plata amânată sau suspendată la rata procentuală (dacă este mai mare decât zero) prin care:

A handwritten signature in black ink is written over a circular stamp. The stamp contains some illegible text and a central emblem. The signature appears to be a stylized name, possibly 'R. ...'.

- (a) rata dobânzii care trebuie aplicată pentru suma ce trebuia a fi plătită de către Împrumutat la Data de Plată prevăzută depășește,
- (b) Rata Interbancară Relevantă (o rată lunară) este mai mică de 0,125% (12,5 puncte de bază), cu excepția cazului când această valoare este mai mică decât zero, caz în care aceasta se va considera egală cu zero.

O astfel de despăgubire va spori de la Data de Plată prevăzută până la Data Plății, sau după caz, până la data încheierii Tranșei Acceptate, în conformitate cu prezentul Contract

**"Acceptarea Debursării"** înseamnă o copie a Ofertei de Debursare contrasemnată în mod corespunzător de către Împrumutat.

**"Termenul de Acceptare a Plății"** înseamnă data și ora de expirare a Ofertei de Debursare.

**"Data Debursării"** înseamnă data la care este efectuată de către Bancă plata efectivă a unei Tranșe.

**"Oferta de Debursare"** înseamnă o scrisoare cu formatul prezentat în Anexa C.1.

**"Perturbare de Eveniment"** înseamnă una sau ambele din:

- (a) Perturbarea materială a acelor sisteme de plăți sau de comunicații sau a acelor piețe financiare care sunt, în orice caz, necesare pentru operarea și efectuarea plăților în legătură cu acest Contract; sau
- (b) apariția oricărui alt eveniment care duce la o perturbare (de natură tehnică sau sistemică) la trezorerie sau la operațiunile de plată, fie din partea Băncii sau fie a Împrumutatului, și e de natură să împiedice una din părți:
- (i) să-și îndeplinească obligațiile de plată în conformitate cu prezentul Contract; sau
- (ii) să asigure comunicarea cu alte părți,

și care (conform punctelor (a) sau (b) de mai sus) nu este cauzată de, și este în afara controlului, părții ale cărei operațiuni sunt perturbate.

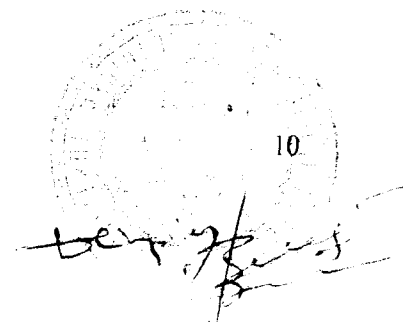
**"Împrumut BERD"** are sensul definit la descrierea (11).

**"Acord de împrumut BERD"** are sensul definit la descrierea (11).

**"Documentele de împrumut BERD"** are sensul definit la descrierea (11).

**"Declarația BEI privind principiile și standardele sociale și de mediu"** presupune declarația publicată pe site-ul BEI prin care definește standardele pe care Banca le stabilește pentru proiectele pe care le finanțează și responsabilitățile diferitelor părți.

**"Țară eligibilă"** înseamnă orice țară specificată în anexa III la Decizie, care poate fi modificată din timp în timp de către Comisie în conformitate cu articolul 4 alineatul (2) și 18 din Decizie, sau orice altă țară pentru care Parlamentul European și Consiliul Europei au adoptat o decizie în temeiul articolului 4 alineatul (1) din Decizie.



**“Mediu”** înseamnă următoarele, în măsura în care acestea afectează bunăstarea umană: (a) fauna și flora; (b) solul, apa, aerul, clima și relieful; și (c) patrimoniul cultural și (d) mediul construit și include sănătatea și siguranța și efectele Sociale ale proiectului.

**“Studiul de evaluare a impactului social și de mediu”** reprezintă un studiu de evaluare a impactului sociale asupra mediului și identificarea și evaluarea potențialelor efecte sociale asupra mediului asociate cu proiectul propus și recomandat de măsuri pentru a evita, minimiza și / sau a elimina orice impact. Acest studiu este obiectul unei consultări publice cu părțile interesate directe și indirecte ale proiectului.

**“Standardele sociale și de mediu”** presupune:

- (a) Normele de mediu sau cele sociale aplicate Proiectului sau Împrumutatului
- (b) Declarația BEI privind Principiile și standardele sociale și de mediu
- (c) Studiul de evaluare a impactului social și de mediu

**“Planul de acțiune socială și de mediu ”** presupune planul de acțiune pentru dezvoltarea socială și de mediu realizat pentru Bancă, care urmează să fie pus la dispoziția Băncii în conformitate cu articolul 1.04A (I).

**„Aprobarea socială sau de mediu”** presupune orice permis, licență, autorizație, sau orice alt timp de aprobarea solicitată în termenii normelor sociale sau de mediu în legătură cu construcțiile necesare de realizat în conformitate cu prevederile Proiectului.

**„Cererea socială sau de mediu”** presupune orice cererea, procedură, notificare oficială despre întârziere sau investigare lansată de orice persoană cu privire la orice tip de încălcare a prevederilor sociale și de mediu legate de și în măsură să afecteze mersul Proiectului

**“Normele de mediu”** presupune (a) legislația UE (specificată de către Bancă înainte de data semnării prezentului Acord) precum și (b) legile și reglementările naționale ale Republicii Moldova, precum și (c), tratatele internaționale aplicabile, obiectivul principal al cărora este conservarea, protecția și ameliorarea Mediului.

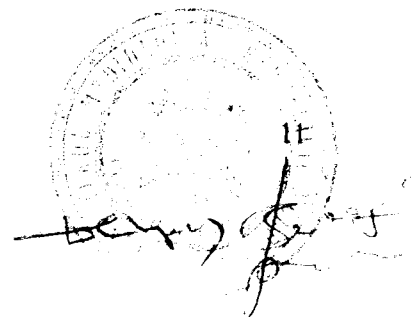
**„Garanții UE”** are sensul definit la descrierea (10).

**“EURIBOR”** cu înțelesul prezentat în Anexa B.

**„EUR” și “euro”** înseamnă moneda legală a statelor membre ale Uniunii Europene care sunt în proces de adoptare sau au adoptat euro ca monedă în conformitate cu dispozițiile relevante ale Tratatului privind Uniunea Europeană și Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene sau de tratatele succesive.

**“Eveniment Implicit”** înseamnă orice circumstanțe, evenimente sau de alte evenimente prevăzute la articolul 10.01.

**“Data Finală a Disponibilității”** înseamnă 48 (patruzeci și opt) luni de la data prezentului Contract.



**"Finanțarea terorismului"** înseamnă furnizarea sau colectarea de fonduri, prin orice mijloace, direct sau indirect, cu intenția ca acestea să fie utilizate sau știind că acestea sunt pentru a fi utilizate, în întregime sau în parte, în scopul de a efectua oricare dintre infracțiunile în sensul articolelor 1-4 din Decizia-cadru a Consiliului UE 2002/475 / JAI a Consiliului din 13 iunie 2002 privind combaterea terorismului.

**"Rată Fixă"** înseamnă o rată anuală a dobânzii determinată de către Bancă, în conformitate cu principiile aplicabile stabilite uneori de către organele de conducere ale Băncii pentru împrumuturile cu o rată fixă a dobânzii, exprimate în valuta Tranșei și având condiții echivalente pentru rambursarea capitalului și plata dobânzii.

**"Tranșa de Rată Fixă"** înseamnă o Tranșă achitată în baza unei Rate Fixe.

**"Rată Flotantă"** înseamnă o rată prestabilită flotantă a dobânzii, adică o rată anuală a dobânzii egală cu Rata Interbancară relevantă plus Profitul, determinat de către Bancă pentru fiecare Perioadă de Referință a Ratei Flotante succesive.

**"Perioada de Referință a Ratei Flotante"** înseamnă fiecare perioadă dintre o Dată de Plată și următoarea Dată de Plată relevantă și prima Perioadă de Referință a Ratei Flotante va începe la data de plată a Tranșei.

**"Tranșa de Rată Flotantă"** înseamnă o Tranșă achitată în baza unei Rate Flotante.

**"Acord-cadru"** are sensul dat în descrierea (1).

**"GBP"** înseamnă moneda legală a Regatului Unit.

**"Ghidul pentru achizițiile publice"** înseamnă Ghidul de Achiziții publicat pe site-ul băncii care informează promotorii proiectelor finanțate în întregime sau în parte de către Banca de măsurile ce trebuie luate pentru achiziționarea de lucrări, bunuri și servicii necesare Proiectului.

**"OIM"** înseamnă Organizația Internațională a Muncii.

**"Standardele OIM"** înseamnă orice tratat, convenție sau convenție a OIM semnat și ratificat de către sau în alt mod aplicabil și obligatoriu pentru Republica Moldova, precum și normele fundamentale ale muncii (astfel cum sunt definite în Declarația OIM privind principiile și drepturile fundamentale la locul de muncă).

**"Eveniment Compensatoriu de Rambursare Anticipată"** înseamnă un eveniment de rambursare anticipată în baza Articolului 4.03A cu excepția paragrafelor 4.03A(2) și 4.03A(4).

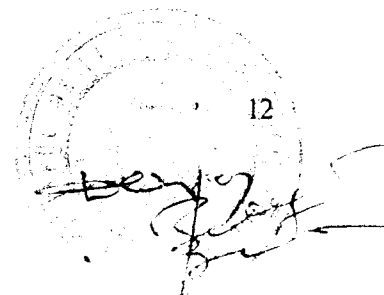
**"LIBOR"** cu înțelesul prezentat în Anexa B.

**"Împrumut"** înseamnă valoarea totală a tranșelor plătite uneori de către Bancă în baza prezentului Acord.

**„Autorități Publice Locale"** are sensul definit la descrierea (4).

**„Mandat"** are sensul descrierea (6)

**"Eveniment de Perturbație a Peșii"** presupune orice eveniment realizat în următoarele circumstanțe :

A circular stamp with a textured border is located in the bottom right corner. Inside the stamp, the number '12' is visible. Overlaid on the stamp is a handwritten signature in dark ink.

- (a) Banca prezintă argumente privind la existența evenimentelor sau circumstanțelor ce afectează în mod negativ accesul Băncii la sursele de finanțare.
- (b) În opinia Băncii, fondurile nu sunt disponibile din sursele obișnuite de finanțare, în scopul de a finanța în mod adecvat o Tranșă în valuta relevantă și / sau pentru scadența respectivă și / sau în raport cu profilul de rambursare a acestei tranșe;
- (c) în ceea ce privește o Tranșă pentru care dobânda reprezintă o Rată Flotantă
  - (A) Costul fondurilor obținute de Bancă din propriile surse de finanțare, pentru perioada egală Perioadei de Referință a Ratei Flotante pentru această Tranșă ar trebuie să fie în exces față de Rata Interbancară relevantă, sau
  - (B) Banca stabilește că mijloace adecvate și corecte, nu exista pentru aplicarea ratei interbancare relevantă pentru moneda relevantă a acestei tranșe sau nu este posibil să se determine rata interbancară relevantă în conformitate cu definiția din anexa B.

**“Modificare Negativă Semnificativă”** înseamnă, în cazul Împrumutatului și a Promotorului, orice eveniment sau modificare a condițiilor care afectează Împrumutatul sau Promotorul respectiv, și care, în opinia Băncii:

- (1) afectează în mod semnificativ capacitatea Împrumutatului de a îndeplini obligațiile sale financiare sau oricare alte obligații în baza prezentului Acord sau a Promotorului în îndeplinirea obligațiilor sale ce țin de Proiect;
- (2) afectează în mod semnificativ afacerile, perspectivele sau situația financiară a Împrumutatului și a Promotorului; sau
- (3) afectează în mod negativ orice garanție oferită de către Împrumutat sau Promotor.

**“Data Scadentă”** înseamnă data ultimei rambursări a unei Tranșe, stabilită în conformitate cu Articolul 4.01A(b)(iv).

**“Spălarea banilor”** înseamnă:

- (i) conversia sau transferul de bunuri, cunoscând că acestea provin din săvârșirea de infracțiuni sau dintr-un act de participare la astfel de activități, în scopul de a ascunde și disimulării originii ilicite a bunurilor sau al sprijinirii oricărei persoane care este implicată în comiterea de astfel de activități pentru a se sustrage consecințelor legale ale acțiunilor sale;
- (ii) ascunderea sau camuflarea adevăratei naturi, surse, amplasării, dispunerii, mișcării, drepturilor cu privire la proprietate sau dreptului de proprietate, cunoscând că bunurile provin din săvârșirea de infracțiuni sau dintr-un act de participare la astfel de activități;
- (iii) dobândirea, deținerea sau folosirea de bunuri, cunoscând, la data primirii, că acestea provin din activități infracționale sau dintr-un act de participare la astfel de activități; sau
- (iv) participarea, asocierea în vederea comiterii, tentativele de comitere și sprijinirea, incitarea, facilitarea și consilierea pentru comiterea oricăreia dintre acțiunile menționate la literele anterioare.

**"Convenția de la New York"** are sensul dat de el în descrierea (1).

**"FIV"** are sensul definit la descrierea (12).

**"Documnetatia FIV"** are sensul definit la descrierea (12).

**"Acord-cadru FIV"** are sensul definit la descrierea (12).

**"Acordul FIV"** are sensul definit la descrierea (12).

**"Data Plății"** înseamnă datele semi-anuale specificate în Oferta de Plată până la Data Scadentă, cu excepția, că în cazul în care orice astfel de dată nu este o zi lucrătoare relevantă, aceasta înseamnă:

- (i) pentru o Tranșă cu Rată Fixă, următoarea Zi Lucrătoare relevantă, fără ajustare a dobânzii în conformitate cu Articolul 3.01; și
- (ii) pentru o Tranșă cu Rată Flotantă, ziua următoare, dacă este cazul, a aceleiași luni calendaristice care este o Zi Lucrătoare relevantă sau, nereușind, cea mai apropiată zi precedentă care este o Zi Lucrătoare relevantă, în toate cazurile cu ajustările corespunzătoare dobânzii aferente în baza Articolului 3.01.

**"UIP"** are sensul indicat în descrierea (4).

**"Suma Plății Anticipate"** înseamnă valoarea unei Tranșe a fi achitată în avans de către Împrumutat în conformitate cu Articolul 4.02A.

**"Data Plății Anticipate"** înseamnă data, care trebuie să fie o Dată de Plată, în care Împrumutatul propune să efectueze achitarea în avans a Sumei Plății Anticipate.

**"Eveniment de Plata anticipată"** înseamnă oricare dintre evenimentele descrise în articolul 4.03A.

**„Plata anticipată de despăgubire"** înseamnă în ceea ce privește toate sumele principale ce urmează a fi plătite anticipat sau anulate, sumele comunicate de către Bancă Împrumutatului ca valoare prezentă aflată în întârziere (la ziua Datei Plății Anticipate) dacă alte:

- (a) dobânda acumulată ulterior Sumei Plății Anticipate, după perioada Datei Plății Anticipate sau a Datei Scadente, dacă aceste sume nu au fost preplătite; peste
- (b) dobânda ce s-ar fi acumulat pe durata acestei perioade, în cazul în care aceasta a fost calculată la Rata de Redistribuire, mai puțin de 0,15 %

Valoarea actualizată urmează a fi calculată la o rată de actualizare egală cu rata de redistribuire, aplicată la fiecare Dată de plată relevantă.

**"Notificarea Plății Anticipate"** înseamnă o notificare scrisă a Băncii în adresa Împrumutatului în conformitate cu Articolul 4.02C.

**"Cerere de Plată Anticipată"** înseamnă o solicitare scrisă din partea Împrumutatului în adresa Băncii în vederea realizării achitării anticipate în întregime sau parțial a împrumutului, în conformitate cu articolul 4.02A.

**"Programul de investiții prioritare"** în sensul dat în secțiunea A.1 a descrierii tehnice.

**"Activitate interzisă"** înseamnă orice activitate de finanțare a terorismului, spălării banilor sau realizarea de practice interzise.

„Practică interzisă” înseamnă orice:

- (i) Practică coercitivă, presupune orice acțiune care poate afecta, sau amenință în mod direct sau indirect, orice parte a contractului sau proprietatea uneia dintre părți, precum și orice acțiune de a influența în mod necorespunzător acțiunile unei din părți;
- (ii) Practica de coluziune, presupune un acord între două sau mai multe părți concepute pentru a atinge un scop impropriu, inclusiv de a influența în mod necorespunzător acțiunile unei alte părți;
- (iii) Practici corupte, presupune oferirea, darea, primirea sau solicitarea, directă sau indirectă, de orice lucru de valoare de către o parte pentru a influența în mod necorespunzător acțiunile unei alte părți;
- (iv) Practica frauduloasă, presupune orice act sau omisiune, inclusiv o denaturare, care cu bună știință sau din neglijență, induce în eroare, sau încearcă să inducă în eroare, o parte în scopul de a obține un beneficiu financiar sau pentru a evita o obligație; sau
- (v) Practică obstructivă, presupune o acțiune legată de realizarea unei anchete în legătură cu Practicile coercitive, de coluziune, corupte sau frauduloase în legătură cu acest Împrumut sau Proiect și anume:
  - (a) în mod deliberat distrugerea, falsificarea, modificarea sau ascunderea de dovezi materiale ale anchetei; și / sau amenințare, hărțuirea sau intimidarea oricărei părți pentru a preveni divulgarea informațiilor cu privire la aspectele relevante pentru investigație, sau
  - (b) acționează cu intenția de a împiedica în mod semnificativ exercitarea drepturilor contractuale ale auditului sau împiedicarea accesului la informații.

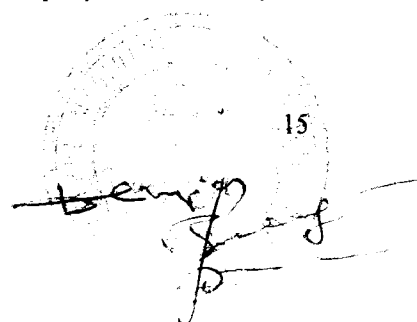
**“Proiect”** cu înțelesul prezentat în descrierea (4).

**“Promotor”** are sensul indicat în descrierea (4).

**“Rata de redistribuire”** înseamnă rata fixă în vigoare în ziua de calcul a indemnizației pentru împrumuturile cu rată fixă exprimate în aceeași monedă și care trebuie să aibă aceleași condiții de plată a dobânzii și același profil de rambursare la data scadenței ca Tranșa pentru care o plată în avans se propune sau a fost solicitat să fie făcută. Pentru cazurile în care perioada este mai scurtă de 48 de luni va fi folosită rata celei mai apropiate piețe monetare, care reprezintă rata interbancară relevantă minus 0,125% (12,5 puncte de bază) pentru perioade de până la 12 (douăsprezece) luni. Pentru perioadele care se încadrează între 12 și 48 luni după caz, se va aplica punctul de ofertă pe ratele de swap cum au fost publicate de către Reuters pentru monedele aferente și observate de către Bancă la momentul de calcul.

**“Zi Lucrătoare relevantă”** înseamnă:

- (a) pentru EUR, Transferul expres trans-european automatizat în timp real pe bază brută, care utilizează o singură platformă comună și care a fost lansat la 19 noiembrie 2007 (TARGET2) este deschis pentru decontarea plăților în EUR; și

A handwritten signature in black ink is written over a circular stamp. The stamp contains the text "BANCĂ EUROPEANĂ DE INVESTIȚII" around the perimeter and the number "15" in the center. The signature appears to be "Benigno" followed by a flourish.

- (b) pentru orice altă valută, o zi în care băncile sunt deschise pentru afaceri generale, în special când este deschis centru financiar intern al monedei în cauză.

**Rata Interbancară Relevantă** înseamnă:

- (i) EURIBOR pentru Tranșa exprimată în Euro;  
(ii) LIBOR pentru Tranșa exprimată în Lire Sterline sau Dolari SUA

**"Persoane sancționate"** înseamnă orice persoană sau entitate trecută în una sau mai multe liste de sancțiuni.

**„Liste de sancțiuni”** înseamnă:

- (i) orice măsură economică, financiară și comercială și embargourile asupra armelor emise de Uniunea Europeană, în conformitate cu capitolul 2 din titlul V din Tratatul privind Uniunea Europeană, precum și articolul 215 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene restrictiv, astfel cum este disponibil pe pagina-web a UE:

[http://ec.europa.eu/external\\_relations/cfsp/sanctions/consol-list\\_en.htm](http://ec.europa.eu/external_relations/cfsp/sanctions/consol-list_en.htm) și  
[http://eeas.europa.eu/cfsp/sanctions/docs/measures\\_en.pdf](http://eeas.europa.eu/cfsp/sanctions/docs/measures_en.pdf),

- (ii) orice măsuri economice, financiare și comerciale și embargouri emise de către Consiliul de Securitate al Organizației Națiunilor Unite, în conformitate cu articolul 41 din Carta ONU, astfel cum este disponibil pe pagina-web a ONU  
<http://www.un.org/Docs/sc/committees/INTRO.htm>,

**"Data Planificată de Debursare"** înseamnă data la care este planificată debursarea unei Tranșe în conformitate cu Articolul 1.02B.

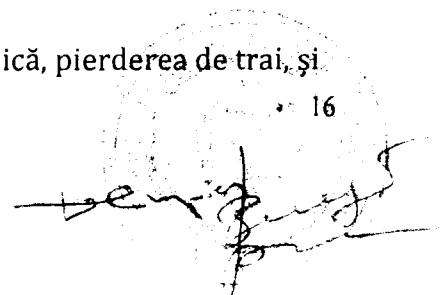
**"Garanție"** înseamnă orice ipotecă, gaj, drept de retenție, angajament, sarcină, cesiune, interes de alocare sau de garanție sau orice alt acord sau aranjament cu efect de a oferi garanție.

**"Norma socială"** înseamnă:

- (a) orice lege, regulă sau regulament aplicabil în Republica Moldova cu privire la problemele sociale;  
(b) orice standarde ale OIM; și  
(c) orice tratat, convenție sau regulament al Națiunilor Unite cu privire la drepturile omului semnate, ratificate și obligatorii pentru Republica Moldova.

**"Problemele sociale"** înseamnă toate, sau oricare dintre următoarele condiții :

- (i) munca și ocuparea forței de muncă,  
(ii) sănătatea și securitatea la locul de muncă,  
(iii) Protecția și abilitarea drepturilor și intereselor popoarelor indigene, minorităților etnice și a grupurilor vulnerabile,  
(iv) patrimoniul cultural (material și imaterial),  
(v) sănătatea publică, siguranță și securitatea,  
(vi) strămutarea fizică involuntară și / sau deplasare economică, pierderea de trai, și





(vii) participarea publicului la luarea deciziilor

**"Răspândirea"** înseamnă răspândirea fixate a ratei interbancare relevante (fiind fie plus sau minus), stabilite de către Bancă și notificată Împrumutatului în Oferta de debursare relevante.

**"Plan de implicare a părților interesate"** înseamnă planul care prezintă strategia de implicare a părților interesate de proiect și ghidurile de roll-out, astfel cum sunt definite în Manualul social și de mediu al BEI, în vigoare la data prezentului Contract.

**"Taxa"** înseamnă orice impozit, taxă, impozit sau alte taxe sau rețineri la sursă de natură similară (inclusiv orice penalitate sau dobândă de plătit în legătură cu imposibilitatea de a plăti sau orice întârziere în plata).

**"Descriere tehnică"** are sensul indicat în descrierea (4).

**"Tranșă"** înseamnă fiecare debursare efectuată sau care urmează a fi efectuată în baza prezentului Acord. În cazul în care a fost primit Acordul de Debursare, Tranșa înseamnă în sensul articolului 1.02B.

**"USD"** înseamnă moneda legală a Statelor Unite ale Americii

## ARTICOLUL 1 - CREDITUL ȘI DEBURSAREA

### **1.01 Suma Creditului**

Prin acest Acord Banca stabilește în favoarea Împrumutatului, iar Împrumutatul acceptă, un credit în sumă de 10 000 000 Euro (zece milioane Euro) care urmează a fi folosită în finanțarea Proiectului ("**Creditul**")

### **1.02 Procedura de Debursare**

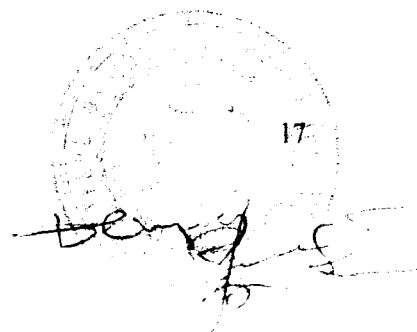
#### **1.02A Tranșele**

Banca debursează Creditul în limita de 10 tranșe. Suma fiecărei Tranșe, dacă nu reprezintă balanța neutilizată a creditului, trebuie să fie în valoare minimă de 1,000,000 Euro (un milion Euro).

#### **1.02B Oferta de Debursare**

La anumite perioade de timp, cu până la 10 (zece) zile calendaristice înainte de Data Finală de Disponibilitate la solicitarea Împrumutatului, Banca va remite Împrumutatului Oferta de Debursare pentru debursarea unei Tranșe. Oferta de Debursare va specifica:

(a) suma, valuta și Euro echivalentul Tranșei;



17

- (b) Data Planificată de Debursare, care trebuie să fie o Zi Lucrătoare relevantă, care va fi cu cel puțin 10 zile (zece) după data Ofertei de Debursare și la, sau după Data Finală de Disponibilitate;
- (c) rata de bază a dobânzii pentru Tranșă;
- (d) frecvența achitării ratei dobânzii pentru Tranșă, în conformitate cu prevederile Articolului 3.01;
- (e) prima Dată de Achitare a Tranșei;
- (f) condițiile de rambursare a capitalului pentru tranșă, în conformitate cu prevederile Articolului 4.01;
- (g) prima și ultima dată de rambursare a capitalului pentru Tranșă;
- (h) Rata Fixă sau, după caz, Rata Flotantă, Profitul, în fiecare caz se aplică pînă la data scadentă, și
- (i) Termenul de Acceptare a Debursării.

#### 1.02C **Acceptarea Debursării**

Împrumutatul poate accepta Oferta de Debursare prin remiterea Acceptării Debursării către Bancă nu mai tîrziu decît Termenul de Acceptare a debursării. Acceptarea debursării va fi însoțită de:

- (a) codul IBAN (sau format adecvat în conformitate cu practicile bancare locale) și SWIFT codul BIC al împrumutului BEI cont la care plata tranșei ar trebui să fie în conformitate cu Articolul 1.02D; și
- (b) în cazul în care nu au fost oferite anterior, prin evidența autorității persoanei sau persoanelor autorizate să semneze Acceptarea Debursării și specimenul legalizat de semnătură al unei sau unor astfel de persoane.

Dacă o Ofertă de Debursare este acceptată de către Împrumutat în conformitate cu condițiile stabilite sau înainte de Termenul de Acceptare al Debursării, Banca pune la dispoziția Împrumutatului Tranșa Acceptată în conformitate cu Oferta de Debursare și conform condițiilor Prezentului Acord.

Împrumutatul poate refuza orice Ofertă de Debursare care nu a fost acceptată corespunzător în conformitate cu termenii stabiliți sau înainte de Termenul de Acceptare al Debursării.

#### 1.02D **Contul pentru Debursare**

Debursarea va fi efectuată la contul Împrumutatului, care va notifica în scris Banca în nu mai tîrziu de 10 (zece) zile înainte de Data Planificată a Debursării (codul IBAN sau formatul corespunzător în conformitate cu practicile bancare locale).

Pentru fiecare Tranșă poate fi specificat doar un singur cont.

### **1.03 Valuta de Debursare**

În funcție de disponibilitate, plata fiecărei tranșe se va efectua în EUR, GBP sau USD.

Pentru a calcula sumele disponibile ce urmează a fi debursate în alte monede decât Euro și pentru a determina echivalentul acestora în Euro, Banca aplică rata publicată de Banca Centrală Europeană din Frankfurt, disponibilă la furnizarea sau curînd înainte de furnizarea Anunțului de debursare.

### **1.04 Condițiile Debursării**

#### **1.04A Prima tranșă**

Debursarea primei Tranșe aferente Fazei întâi a proiectului conform Articolului 1.02 este condiționată de recepționarea de către Bancă, în forma acceptabilă acesteia, la data sau înainte de data ce cade cu 7 (șapte) zile lucrătoare înainte de data de prezentare a ofertei de debursare, a următoarelor documente și dovezi:

- (a) avizul juridic emis de Ministerul Justiției al Împrumutatului în limba engleză în esență conform formei din Anexa I, un asemenea aviz va fi susținut de o rezoluție a Împrumutatului care autorizează semnarea Acordului și
- (b) evidența ratificării corecte de către Parlament a prezentului Acord în conformitate cu legile aplicabile ale Republicii Moldova;
- (c) dovada că executarea prezentului Contract de către Împrumutat a fost autorizată și că persoană sau persoane care au semnat contractul din partea Împrumutatului este/sunt autorizate să facă aceasta, împreună cu un specimen al semnăturii a fiecărei persoane;
- (d) dovada că Împrumutatul a obținut toate consimțămintele necesare, autorizațiile, licențele sau aprobările instituțiilor publice sau de guvernămînt solicitate, în legătură cu prezentul Contract, dacă acestea nu sunt necesare atunci o declarație a Împrumutatului, semnată de persoana/persoane autorizare să reprezinte Împrumutatul ca aceste documente nu sunt necesare;
- (e) Acordul de Proiect executat în forma corespunzătoare pentru Bancă, împreună cu evidența în limba engleză a deplinelor puteri a fiecărui semnatar care semnează Acordul de Proiect din partea promotorului, precum și opinia care confirmă, inter alia, ca conform autorizării și capacității Promotorului Acordul de Proiect intră în forță;
- (f) dovezi referitoare la faptul că (i) Documentația de proiect BERD și Acordul BERD au fost executate în mod corespunzător și livrate și toate condițiile care decurg din eficacitatea acestora, au fost îndeplinite sau s-a renunțat la acestea și că Împrumutatul are dreptul de a face trageri

din acestea, și (ii) Acordul de Proiect al BERD a fost executat corespunzător și toate condițiile anterioare au fost îndeplinite sau anulate;

- (g) dovezi referitoare la faptul că Unitatea centrală de Administrare a Proiectului („UAP”), care urmează să fie stabilită și operată de către Promotor pentru a coordona, administra, monitoriza și evalua toate aspectele de implementare a Proiectului, după cum se prevede în Articolul 6.07, a fost stabilită și este pe deplin operațională și acceptabilă Băncii și dovada de mandatare a unui consultant internațional acceptabil Băncii, pentru a presta asistență tehnică UAP în baza termenilor de referință acceptabili de către Bancă;
- (h) dovezi că Promotorul a fost încorporat și toate acordurile au fost semnate cu partenerii relevanți;
- (i) evidența faptului că toate consimțămintele referitoare la controlul schimbului specificat de către Bancă s-au indicat în opinia legală prevăzută în paragraful (a) de mai sus, ca fiind necesară, a fost obținută pentru a permite Împrumutatului să primească debursări după cum este prevăzut în prezentul Acord, să răspundă Împrumutului și să plătească dobânda și orice alte sume datorate;
- (j) dovada plății taxelor către Bancă prevăzute de prezentul Contract;
- (k) un anunț general de procurare emis de către Împrumutat, cu descrierea programului lucrărilor, bunurilor și serviciilor pentru Proiect, pentru a fi publicat în Jurnalul Oficial al Comunităților Europene; și
- (l) dovezi ca Planul de Acțiuni de Mediu și Social a fost stabilit la satisfacția Băncii.

1.04B

#### **Toate Tranșele**

Debursarea fiecărei Tranșe conform Articolului 1.02, inclusiv prima debursare depinde de:

- (a) primirea de către Bancă, în formă și esență acceptabilă pentru aceasta, la sau înainte de data care se încadrează în șapte zile lucrătoare anterior datei de prezentare a Ofertei de Debursare tranșei propuse, a următoarelor documente sau dovezi:
  - (i) un certificat din partea Împrumutatului în forma Anexei C.2;
  - (ii) dovezi care demonstrează că un urma tragerii Tranșelor relevante, suma totală a Creditului tras nu depășește cheltuielile totale suportate sau angajate conform acordului de către Împrumutat cu privire la Proiect, în termen de 6 (șase) luni de la Oferta de Debursare relevantă;

(iii) dovezi care să demonstreze că

(A) Toate investițiile corespund Programului de Investiții Prioritare și au fost aprobate corespunzător de către UIP, și

(B) cel puțin 80% a fondurilor a ultimei tranșe și 100% a fondurilor din tranșele anterioare au fost achitate de către Promotor înainte de a fi solicitate tranșele următoare

(iv) dovada despre autorizare a persoanei sau persoanelor referitoare la semnarea Acordului de Debursare, precum și speciamentele semnăturii fiecărei persoane, dacă aceasta nu s-a făcut anterior;

(v) dovada că Promotorul a primit toate Autorizările necesare pentru a promova Proiectul la diferite etape, pentru a fi finanțat din Împrumut conform Ofertei de Debursare și de acționare în baza legilor aplicabile;

(vi) o copie a oricărei alte autorizații sau altui document, aviz sau asigurare care a fost solicitată de către Bancă printr-o notificare către Împrumutat sau care se solicită în legătură cu intrarea în vigoare și îndeplinirea, și a tranzacțiilor considerate, Acordului sau de asigurarea sau valabilitatea și aplicabilitatea acestora;

(vii) în cazul intermedierei de către o Autoritate Publică Locală, o copie a acordului de sub-finanțare, sau a unui document analog.

(b) faptul că la data planificată de debursare pentru tranșa propusă:

(i) reprezentațiile și garanțiile care se repetă în conformitate cu Articolul 6.09 sunt corecte în toate privințele; și

(ii) nici un eveniment sau circumstanță care constituie sau ar putea, cu trecerea timpului sau anunțarea în temeiul prezentului Acord constitui un caz de neplată în conformitate cu Articolul 10.01 sau un eveniment de plată în avans în conformitate cu Articolul 4.03 a avut loc și continuă neremediat sau nerenunțat sau ar rezulta din propusa tranșă.

(d) Banca este satisfăcută de Data Programată pentru Debursare pentru tranșele propuse, dacă:

(i) Toate informațiile conținute în declamație continuă să fie adevărate, corecte și aplicabile sun toate aspectele;

(ii) Este confirmat faptul că Garanția UE este valabilă, obligatorie și executorie și că nici un eveniment sau circumstanță care ar putea, în opinia rezonabilă a Băncii, să afecteze în mod negativ natura legală, validă, obligatorie și executorie a Garanției UE sau dreptul Băncii de a face o cerere în temeiul acesteia, nu au avut loc;

- (iii) Republica Moldova continuă să fie o țară eligibilă;
- (iv) Este confirmat faptul că Acordul Cadru a intrat și rămîne în vigoare și este valabil, obligatoriu și executoriu și că nici un eveniment sau circumstanță care ar putea, în avizul juridic rezonabil al Băncii, să afecteze în mod negativ natura validă, obligatorie și caracterul executoriu al Acordului Cadru, nu au avut loc

## **1.05 Suspendarea Debursării**

### **1.05A Temeiuri de amînare**

Împrumutatul poate amîna debursarea oricărei Tranșe acceptate în întregime sau parțial, cu nu mai tîrziu decît 6 (șase) zile lucrătoare înainte de data planificată de debursare a acesteia și și nu mai tîrziu de 60 de zile înainte de prima data de rambursare a tranșei indicate în Oferta de debursare. În asemenea caz, Împrumutatul va achita compensația pentru amînare calculată pe baza cantității de plata amînată.

Orice cerere de amînare va fi valabilă doar pentru o singură tranșă în cazul în care aceasta se face cu cel puțin cinci zile lucrătoare înainte de data planificată de debursare.

Dacă oricare din condițiile prevăzute în Articolul 1.04 nu este îndeplinită la data specificată înainte de data planificată de debursare, debursarea va fi amînată pînă la o dată convenită între Bancă și Împrumutat ce va cădea la cel puțin cinci zile lucrătoare după îndeplinirea tuturor condițiilor de debursare.

### **1.05B Anularea debursărilor amînite cu șase luni**

Banca poate, prin notificarea Împrumutatului, să anuleze o debursare care a fost amînată prin Articolul 1.05A cu mai mult de șase luni în total. Suma anulată va rămîne disponibilă pentru debursare în conformitate cu prevederile Articolului 1.02.

## **1.06 Anularea și Suspendarea**

### **1.06A Dreptul Împrumutatului de a anula**

Împrumutatul poate anula în orice moment, notificînd Banca, integral sau parțial și cu efect imediat, partea nedebursată din Credit. Oricum, notificarea nu va avea efect asupra unei Tranșe acceptate a cărei Dată planificată de debursare este de pînă la 5 (cinci) zile lucrătoare după data de notificare.

### **1.06B Dreptul Băncii de a suspenda și anula**

(a) Banca poate, prin notificarea în scris a Împrumutatului, anula și/sau suspenda porțiunea nedebursată a creditului, integral sau parțial în orice moment și cu efect imediat:

(i) în urma survenirii unui eveniment sau circumstanță, menționate în Articolul 10.01 sau a unui eveniment sau circumstanță care ar putea cu trecerea timpului sau notificarea în cadrul prezentului Acord, constitui un eveniment de neplată conform Articolul 10.01;

(ii) în cazul în care o modificare negativă semnificativă survine în raport cu condițiile Împrumutatului la data prezentului Acord; sau

(iii) dacă un eveniment de perturbare a pieței a avut loc și continuă.

(b) În plus, în măsura în care Banca poate anula Creditul în temeiul Articolului 4.03A, Banca poate suspenda, de asemenea, Creditul. Orice suspendare va continua până când Banca încheie suspendarea sau anulează suma suspendată.

#### **1.06C Despăgubirea pentru suspendarea și anularea tranșei**

##### **1.06C(1) Suspendarea**

Dacă Banca suspendă o Tranșă acceptată, fie în cazul unui Eveniment compensatoriu de rambursare anticipată sau în cazul unui eveniment menționat în Articolul 10.01, Împrumutatul va despăgubi Banca conform Articolului 1.05B.

##### **1.06C(2) Anularea**

Dacă în conformitate cu Articolul 1.06A, Împrumutatul anulează.

(a) o tranșă acceptată, acesta va despăgubi Banca în conformitate cu prevederile Articolului 4.02B;

(b) orice parte a Creditului alta decât tranșa acceptată, nu se plătește nici o despăgubire.

Dacă Banca anulează:

(i) o Tranșă acceptată ca urmare a unui eveniment anticipat de despăgubire sau în conformitate cu prevederile Articolului 1.05B, Împrumutatul va despăgubi Banca.

(ii) o Tranșă acceptată la survenirea unui eveniment menționat în Articolul 10.01, Împrumutatul va despăgubi Banca conform Articolului 10.03.

Cu excepția acestor cazuri, nu se achită nici o compensație la anularea unei tranșe de către Bancă.

Se va calcula o despăgubire în baza faptului că suma anulată este considerată ca fiind debursată și rambursată la Data planificată de debursare sau, în măsura în care debursarea Tranșei este la acel moment amânată sau suspendată, la data notificării anulării.

### **1.07 Anularea după Expirarea Creditului**

În orice timp după expirarea unei perioade de patru luni de la Data finală de disponibilitate, Banca, prin notificarea Împrumutatului și fără responsabilitatea care apare la vreuna din părți, poate să anuleze orice parte a Creditului pentru care nu a fost făcută nici o Acceptare de debursare în conformitate cu Articolul 1.02C.

### **1.08 Comision Unic**

În termen de 30 zile lucrătoare de la data de ratificare a prezentului Acord, în conformitate cu legislația aplicabilă a Republicii Moldova, Împrumutatul va plăti sau va influența să fie plătit Băncii un comision unic în sumă de 50.000 Euro (cincizeci de mii de Euro) (**Comision unic**).

### **1.09 Sumele Datorate Conform Articolului 1**

Sumele datorate conform Articolelor 1.05 și 1.06 vor fi plătibile în valuta tranșei în cauză. Acestea vor fi plătibile pe parcursul a șapte zile calendaristice din ziua în care Împrumutatul a primit cererea Băncii sau pe parcursul unei perioade mai lungi specificate în cererea Băncii.

## **ARTICOLUL 2 - ÎMPRUMUTUL**

### **2.01 Suma Împrumutului**

Împrumutul va consta din valoarea totală a tranșelor debursate de către Bancă în cadrul Creditului, după cum este confirmat de către Bancă în conformitate cu Articolul 2.03.

### **2.02 Valuta de Rambursare, Dobînda și alte Taxe**

Dobînda, rambursările și alte taxe care pot fi plătite în conformitate cu fiecare tranșă, vor fi efectuate de către Împrumutat în valuta Tranșei.

Orice plată conform Articolului 9.02 va fi efectuată în valuta menționată de către Bancă avîndu-se în vedere valuta în care au loc cheltuielile care urmează a fi rambursate prin această plată.

### **2.03 Confirmarea din partea Băncii**

În decursul perioadei de 10 (zece) zile de la fiecare debursare a fiecărei Tranșe, Banca va expedia Împrumutatului un tabel de amortizare în conformitate cu prevederile Articolului 4.01 în care vor fi menționate data debursării, valuta și suma debursată, condițiile de rambursare și rata dobînzii pentru această Tranșă (cu privire la fiecare Tranșă, un „Tabel de amortizare”).



## ARTICOLUL 3 - DOBÎNDA

### **3.01 Rata Dobînzii**

#### **3.01A Tranșe cu rata fixă a dobînzii**

Împrumutatul va plăti dobînda la soldul debitor al fiecărei Tranșe cu rata fixă a dobînzii, semi-anual sau anual la datele de plată relevante, după cum este specificat în Oferta de debursare, începînd cu prima dată de plată ce urmează data la care debursarea tranșei a avut loc. Dacă perioada de timp de la data la care a avut loc debursarea pînă la data de plată este de 30 (treizeci) de zile sau mai puțin de plata dobînzii acumulate în această perioadă va fi amînată pînă la următoarea dată de plată.

Dobînda va fi calculată în baza Articolului 5.01(a) la o rată anuală și care este o rată fixă.

#### **3.01B Tranșele cu rata flotantă**

Împrumutatul va achita dobînda la soldul debitor al fiecărei Tranșe cu rată flotantă la rata flotantă semi-anuală în restanțe la datele relevante de plată, așa cum se specifică în Oferta de debursare, începînd cu prima astfel de dată de plată, ca urmare a datei de debursare a tranșei. Dacă perioada de timp de la data la care a avut loc debursarea pînă la data de plată este de 30 de zile și mai puțin atunci plata dobînzii acumulate în această perioadă va fi amînată pînă la următoarea dată de plată.

Banca va comunica rata flotantă Împrumutatului în prealabil cu 10 (zece) zile de la începerea fiecărei perioade de referință a ratei fluctuante.

În conformitate cu Articolele 1.05 și 1.06 debursarea oricărei tranșe cu rată fluctuantă are loc după data planificată de debursare a ratei dobînzii, aplicabilă primei perioade de referință a ratei flotante și se stabilește ca și cum debursarea a avut loc pe data planificată de debursare.

Dobînda va fi calculată pentru fiecare perioadă de referință a ratei flotante în baza Articolului 5.01(b). Dacă rata flotantă este sub zero, acesta va fi setat la zero.

### **3.02 Dobînda la Sumele cu Scadență Depășită**

Fără a face o tangentă Articolului 10 și Articolului 3.01, dobînda se va acumula pentru orice sumă restantă plătită în condițiile acestui Acord, de la data scadență pînă la data plății la o rată de schimb anuală egală cu rata interbancară relevantă plus 2% (200 puncte de bază) și va fi plătită în conformitate cu

solicitarea Băncii. În scopul determinării ratei interbancare relevante în legătură cu acest Articol 3.02, perioadele relevante în sensul Planului B vor fi perioade succesive de o lună începînd cu data scadenței.

Totuși, dobînda pentru o tranșă cu rata fixă va fi calculată la o rată anuală, adică, suma ratei definită în Articolul 3.01A plus 2% (200 puncte de bază) dacă această rata anuală depășește, pentru orice perioadă relevantă, rata specificată în paragraful precedent.

Dacă suma restantă este într-o altă valută decît valuta Tranșei relevante, va fi aplicată următoarea rată anuală, adică, rata interbancară relevantă care în mod general este percepută de Bancă pentru tranzacțiile cu acea valută plus 2% (200 puncte de bază) calculate în conformitate cu practica pieței pentru o astfel de rată.

### **3.03** **Întreruperea Pieței**

În cazul în care, în orice moment de la data primirii de către Banca a unei Acceptări de Debursare cu privire la o Tranșă până la data de două (2) zile lucrătoare înainte de data planificată de debursare, are loc un eveniment de perturbare a pieței, Banca poate notifica Împrumutatului că această clauză a intrat în vigoare. În acest caz, se aplică următoarele reguli:

a) Rata dobînzii aplicabilă pentru o astfel de tranșă acceptată până la data scadenței este rata determinată de către Bancă, a fi costul all-inclusive la Banca pentru finanțarea tranșei relevante. Împrumutatul va avea dreptul de a refuza, în scris, efectuare a plăților în termenul specificat în notificare și va suporta taxele suportate ca urmare, dacă este cazul, caz în care Banca nu va afecta plata și creditul corespunzător va rămîne disponibil pentru efectuarea plăților. În cazul în care împrumutatul nu refuza plata la timp, părțile sunt de acord că plata și condițiile acestora trebuie să fie pe deplin obligatorie pentru ambele părți; și

b) Spread-ul sau rata fixă notificată anterior de către Bancă în Oferta de Debursare nu va mai fi aplicabil.

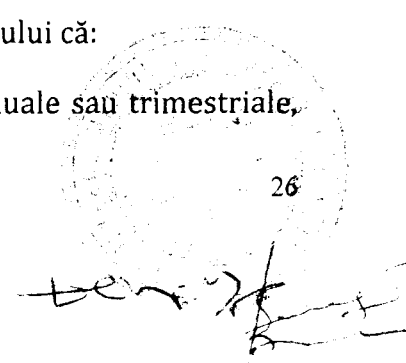
## **ARTICOLUL 4 – RAMBURSAREA**

### **4.01** **Rambursarea Normală**

(a) Împrumutatul va rambursa fiecare Tranșă în rate la Dățile de plată specificate în Anunțul de debursare relevant în conformitate cu condițiile tabelului de amortizare corespunzător Articolului 2.03.

(b) Fiecare tabel de amortizare va fi elaborat în baza faptului că:

(i) rambursarea se face prin rate egale anuale, semi-anuale sau trimestriale, în debursări egale ale tranșelor și dobînzilor;



26

- (ii) În cazul tranșei cu rată variabilă, rambursarea va fi făcută egală anual, semi-anul sau trimestrial;
- (iii) prima dată de rambursare a fiecărei Tranșe va fi data de plată va fi nu mai devreme de 60 zile de la Data planificată de Debursare și nu mai târziu de plata imediat următoare aniversării a cincea a Datei planificate de debursare a tranșei, iar
- (iv) ultima dată de rambursare va cădea nu mai devreme de 4 (patru) ani și nu mai târziu de 25 ani de la Data planificată de debursare.

## **4.02 Rambursarea Voluntară**

### **4.02A Opțiunea rambursării anticipate**

Conform prevederilor Articolelor 4.02B, 4.02C și 4.04, Împrumutatul poate plăti anticipat integral sau parțial orice Tranșă, împreună cu dobînda acumulată pentru aceasta, în baza unei comunicări scrise cu o lună în avans, specificînd suma care urmează a fi plătită anticipat și data la care Împrumutatul își propune să efectueze plata anticipată. Dacă este cazul, alegerea metodei de aplicare a sumei de plată anticipate, în conformitate cu articolul 5.05C și numărul de contract ("FI nr") trebuie să fie menționat pe pagina principală a prezentului Contract.

Conform prevederilor Articolului 4.02C Comunicarea de plată anticipată va fi obligatorie și irevocabilă.

### **4.02B Despăgubirea pentru rambursarea anticipată**

#### **4.02B(1) Tranșa cu rata fixă a dobînzii**

În cazul în care Împrumutatul plătește anticipat o tranșă cu rată fixă, Împrumutatul va plăti Băncii la Data plății anticipate o despăgubire egală valorii reale (în conformitate cu Data plății anticipate).

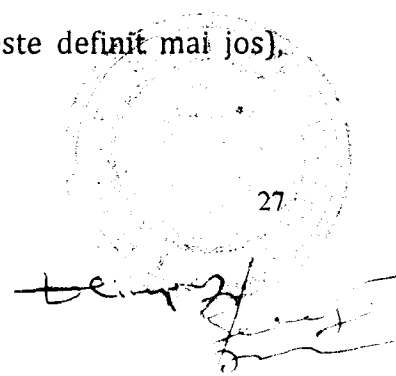
#### **4.02B(2) Tranșa cu rată flotantă**

Împrumutatul poate plăti anticipat o Tranșă cu rată flotantă fără a plăti despăgubirea pentru oricare Dată de plată relevantă.

### **4.02C Mecanismul plății anticipate**

Banca va notifica Împrumutatului, nu mai târziu de 15 zile înainte de Data plății anticipate, Sumă plății anticipate, dobînda pentru aceasta și în cazul plății anticipate a unei Tranșe cu rata fixă a compensației plătibile conform Articolului 4.02B sau, după caz, nu se datorează nici o despăgubire.

Nu mai târziu decît Data limită de acceptare (așa cum este definit mai jos), Împrumutatul va notifica Banca, fie:



A circular stamp is located in the bottom right corner of the page. It contains the number '27' in the center. Below the stamp, there is a handwritten signature in black ink.

- (i) că el confirmă Notificarea de plată anticipată la termenii specificați de Bancă; sau
- (ii) că el retrace Notificarea de plată anticipată.

Dacă Împrumutatul dă confirmarea de la pct. (i) el va efectua plata anticipată. Dacă Împrumutatul retrace Notificarea de plată anticipată sau nu confirmă în timp util, el poate să nu efectueze plata anticipată. Cu excepția celor spuse anterior, Notificarea de plată anticipată va fi obligatorie și irevocabilă.

Împrumutatul va însoți plata anticipată de plata dobânzii acumulate și a despăgubirii, dacă e cazul, datorate pentru Suma plății anticipate.

#### **4.03 Rambursare Obligatorie**

##### **4.03A Justificări pentru plata anticipată**

###### **4.03A(1) Reducerea costurilor proiectului**

Dacă costurile totale ale Proiectului urmează să fie reduse din cifra indicată, Expunerea de motive 7 la un nivel la care suma Creditului depășește 50% din astfel de costuri, Banca, prin notificarea Împrumutatului, poate, în aceeași proporție ca și reducerea, să anuleze Creditul sau să ceară plata anticipată a Împrumutatului. Împrumutatul va efectua plata sumei cerute la data specificată de către Bancă, această dată fiind o dată care se încadrează nu mai puțin de 30 (treizeci) de zile de la data cererii.

###### **4.03A(2) PARI PASSU cu un alt împrumut la termen**

Dacă Împrumutatul în mod voluntar plătește anticipat (rambursarea urmează să includă răscumpărarea sau anularea dacă este aplicabil) integral sau parțial orice împrumut, sau orice alte datorii financiare sau un credit nu a BEL, și:

- (a) astfel de plată în avans nu se face în termen de o facilități de credit de tip revolving (cu excepția anularea facilității de credit revolving); sau
- (b) astfel plată în avans nu este făcută din sumele unui împrumut sau altăei îndatorări cu un termen de cel puțin egală cu durata rămasă din finanțarea non-BEL preplătite,

Banca, prin notificarea Împrumutatului, poate să anuleze Creditul sau să ceară plata anticipată a Împrumutatului într-o proporție egală cu cea reprezentată de plata anticipată din împrumutul la Termen în suma totală în derulare a împrumuturilor la termen.

Banca va transmite Notificarea sa către Împrumutat în termen de 30 de zile de la primirea notificării conform Articolului 8.02 (c)(iii).

În scopul prezentului Articol, „Împrumut non-BEI” include orice împrumut, angajament sau altă formă de îndatorare financiară sau orice obligațiune pentru plata sau plata anticipată a banilor.

#### 4.03A(3) Modificarea legislației

Împrumutatul va informa prompt Banca despre orice modificare a legislației care a avut loc sau care urmează a fi aprobată cu referință Împrumutat. În acest caz, sau dacă Banca are motive rezonabile să creadă că modificarea legislației a avut loc sau este pe cale să se desfășoare, Banca poate solicita ca Împrumutatul să se consulte cu el. Aceste consultări au loc în termen de 30 (treizeci) de zile de la data cererii Băncii. În cazul în care, după data cea mai apropiată de (a) expirare a perioadei de 30 (treizeci) zile de la data unei astfel de solicitări de consultare sau (b) apariția evenimentului anticipat de modificare a legislației, Banca poate, prin notificarea Împrumutatului, să anuleze cererea de credit și de plată în avans a Împrumutului, împreună cu dobânda acumulată și toate sumele acumulate și alte restanțe în cadrul prezentului Acord. Împrumutatul va efectua plata sumei solicitate la data specificată de către Bancă, data fiind o dată ce cade nu mai devreme de 30 de zile de la data solicitării.

În sensul prezentului Articol „Modificarea legislației” înseamnă adoptarea, promulgarea, executarea, ratificarea sau orice schimbare sau amendament la orice lege, regulă sau reglementare (sau în aplicarea sau interpretarea oficială a oricărei legi, regulă sau reglementare) care apare după data prezentului Acord care decurge sau este rezonabil probabil să decurgă în modificare negativă semnificativă.

#### 4.03A(4) Ilegalitatea

Dacă,

- a) devine ilegală în orice jurisdicție UE sau în Republica Moldova acțiunea Băncii de a efectua oricare dintre obligațiile care îi revin, conform prevederilor din acest contract de a finanța sau de a menține împrumutul; sau
- b) Acordul-cadru este sau probabil să fie
  - i) repudiat de către Republica Moldova; sau
  - ii) ineficient în conformitate cu termenii săi sau este invocată de către Împrumutat a fi ineficient în conformitate cu termenii săi; sau
  - iii) încălcat, în care orice obligație asumată de către Republica Moldova în conformitate cu Acordul-cadru încetează să fie îndeplinită în ceea ce privește orice împrumut făcut la orice debitor pe teritoriul Republicii Moldova din resursele Băncii, sau UE,

c) în ceea ce privește garanția UE:

- i) nu mai este valabil sau în vigoare;
- ii) condițiile de acoperire din acesta nu sunt îndeplinite; sau
- iii) nu este eficient în conformitate cu termenii săi sau se presupune a fi ineficient în conformitate cu termenii săi,

Banca poate notifica Împrumutatului, suspenda sau anula imediat partea nedebursată de credit și / sau să ceară plata anticipată a împrumutului, împreună cu dobânda calculată și toate celelalte sume acumulate sau restante în temeiul prezentului Contract, la data indicată de către Bancă în aviz.

#### **4.03B Mecanismul plății anticipate**

Orice sumă cerută de Bancă ca urmare a Articolului 4.03A, împreună cu orice dobânda acumulată și orice despăgubire datorată conform Articolului 4.03C, va fi plătită la data indicată de către Bancă.

#### **4.03C Despăgubirea pentru plata anticipată**

În cazul plății anticipate datorate, datoria, dacă aceasta există, va fi determinată în conformitate cu Articolul 4.02B.

#### **4.04 Aplicarea Rambursărilor Parțiale**

Dacă Împrumutatul plătește anticipat parțial o Tranșă, la Suma plății anticipate va fi aplicată pro rata pentru fiecare plată restantă.

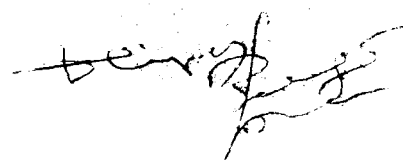
Suma preplătită nu poate fi împrumutată din nou. Prezentul Articol 4 nu va fi în prejudiciul Articolului 10.

## **ARTICOLUL 5 - PLĂȚILE**

### **5.01 Convenția de Calcul a Numărului de Zile**

Orice sumă datorată sub formă de dobândă, despăgubire sau comision de către Împrumutat conform acestui Acord și calculată pentru o fracțiune din an va fi calculată în baza următoarelor convenții:

- (i) pentru o tranșă cu rata fixă, un an de 360 de zile și o lună de 30 de zile; și
- (ii) pentru o Tranșă cu rată fluctuantă, un an de 360 de zile (însă 365 de zile (invariabile) pentru Lire Sterline) și numărul de zile scurse.



## **5.02 Data și Locul Plății**

Toate sumele, altele decît dobînda, compensația și rata de capital sunt plătibile în termen de 7 (șapte) zile de la primirea de către Împrumutat a solicitării de către Bancă.

Fiecare suma plătabilă de către Împrumutat prin acest Acord va fi plătită în contul notificat de către Bancă Împrumutatului. Banca va indica contul nu mai devreme de cincisprezece zile înainte de data scadenței pentru prima plată făcută de către Împrumutat și va notifica orice schimbare de cont cu nu mai puțin de 15 (cincisprezece) zile înainte de data primei plăți pentru care se aplică schimbarea. Această perioadă de notificare nu se aplică în cazul plății conform Articolului 10.

O sumă datorată de Împrumutat va fi considerată plătită atunci cînd Banca înregistrează primirea banilor.

Orice plată către Bancă prevăzut prin acest Contract se va face cu ajutorul contului acceptabil pentru Bancă.

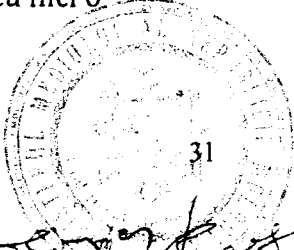
## **5.03 Compensația**

Banca poate compensa orice obligație care a ajuns la scadență, datorată de Împrumutat, în cadrul prezentului Acord (în măsura în care efectiv sunt deținute de către Bancă) față de orice obligație (indiferent dacă a ajuns sau nu la scadență), datorate de Bancă Împrumutatului, indiferent de locul de plată, sucursala rezervată sau moneda oricărei obligații. În cazul în care obligațiile sunt în monede diferite, Banca poate converti orice obligație la o cotă de piață de schimb în cursul obișnuit de afaceri, în scopul compensației. Dacă oricare obligație nu este lichidată sau nu este constatată, Banca poate compensa într-o sumă estimată cu bună credință de aceasta, a fi suma acestei obligații.

## **5.04 Întreruperea sistemului de plată**

Dacă Banca a determinat (la discreția sa) că întreruperea plății a avut loc sau Banca a fost notificată de către Împrumutat despre întreruperea plății, atunci:

- a) Banca poate și trebuie, în cazul în care acest lucru este solicitat de către Împrumutat, să se consulte cu Împrumutatul în scopul convenirii cu Împrumutatul asupra modificărilor în funcționarea sau administrarea contractului pe care Banca le consideră necesare în acele circumstanțe;
- b) Banca nu este obligată să se consulte cu Împrumutatul în legătură cu orice modificări menționate la punctul (a) în cazul în care, în opinia sa, nu este posibil să facă acest lucru în acele circumstanțe și, în acest caz, nu va avea nici o obligație să accepte modificările; și



31

*[Signature]*

- c) Banca nu va răspunde pentru daunele, costurile sau orice alt fel de pierderi rezultate din întreruperea plății sau pentru întreprinderea sau neîntreprinderea măsurilor prevăzute în articolul 5.04, sau care rezulta din acesta;

#### **5.05    Aplicarea sumelor primite**

a) Generalități

Sumele primite de Împrumutat urmează să fie achitate în conformitate cu obligațiile de plată, numai în cazul în care aceasta sunt în concordanță cu prevederile prezentului Contract.

b) Plăți parțiale

Dacă Banca primește o plată de la Împrumutat, care nu este suficientă pentru a achita toate sumele prevăzute de prezentul Contract, Banca urmează să aplice următoarele forme de plată:

- (i) În primul rând, plata *pro rata* a tuturor sumelor neplătite, a costurilor, indemnizațiilor și cheltuielilor datorate conform prezentului Contract;
- (ii) în al doilea rând, plata dobânzilor datorate și neplătite în acest Contract;
- (iii) în al treilea rând, plata oricărei datorii prevăzute dar neplătite în conformitate cu prezentul Contract; și
- (iv) în al patrulea rând, plata oricărei alte sume datorate, dar neachitate în temeiul prezentului Contract.

d) Alocarea sumelor legate de tranșe

(i) În cazul:

(A) unei plăți parțiale, achitate în mod voluntar în avans a unei Tranșe, care face obiectul unei rambursări în mai multe tranșe, suma plății anticipate va fi aplicată *pro rata* pentru fiecare rată, sau, la cererea Împrumutatului, în ordinea inversă a maturității;

(B) unei plăți parțiale, achitate în mod obligatoriu a unei Tranșe, care face obiectul unei rambursări în mai multe tranșe, suma plății anticipate va fi aplicată cu reducerea ratelor scadente în ordinea inversă a maturității.

- (ii) Sumele primite de Bancă ca urmare a unei cereri în conformitate cu articolul 10.01 și aplicate unei tranșe, urmează să reducă ratele scadente în ordinea inversă a maturității. Banca poate aplica sumele primite între Tranșe, la discreția ei.



- (iii) În caz de primire a sumelor care nu pot fi identificate ca aplicabile la o anumită Tranșă, și pentru care nu există un acord între Bancă și Împrumutat referitor la aplicarea acestora, Banca poate aplica acestea între Tranșe, la discreția sa.

## **ARTICOLUL 6 - Angajamentele Împrumutatului**

Angajamentele acestui Articol rămân în vigoare de la data semnării Acordului și pentru acea perioadă cât orice sumă este neachitată în baza prezentului Acord sau Creditul este în vigoare.

### **A. Angajamentele Proiectului**

#### **6.01 Utilizarea Împrumutului și Disponibilitatea altor Fonduri**

(a) Împrumutatul va procura că promotorul și, în caz de o intermediere de către o Autoritate Publică Locală, autoritatea locală relevantă Publica, va utiliza toate sumele împrumutate de către acesta în exclusivitate pentru a executa Proiectul.

(b) Împrumutatul va face sumele împrumutului disponibile promotorului fie direct, fie, în caz de intermediere, în mod indirect prin intermediul autorităților publice locale, în termeni și condiții acceptabile pentru banca.

(c) Împrumutatul se va asigura că are la dispoziție alte fonduri prezentate în Descrierea (5) și că aceste fonduri sunt folosite în măsura necesară, la finanțarea acestui Proiect.

(d) Împrumutatul trebuie să asigure că, în cazul intermedierii de către Autoritatea Publică Locală, relevantă Autoritatea Publică Locală se angajează să respecte cerințele Articolului 6.10, ca și cum ar fi împrumutatul

#### **6.02 Finalizarea Proiectului**

Împrumutatul va îndeplini Proiectul în conformitate cu Descrierea Tehnică care poate fi modificată uneori cu acordul Băncii, și finaliza Proiectul în conformitate cu data de finalizare indicată în prezentul Acord.

#### **6.03 Costul Majorat al Proiectului**

În cazul în care costul total al Proiectului depășește cifra estimată în Descrierea (4), Împrumutatul va obține fonduri adiționale pentru a finanța costurile adiționale fără a recurge la Bancă, astfel încât proiectul să fie încheiat în conformitate cu Descrierea Tehnică. Planurile Împrumutatului de a finanța costurile adiționale vor fi comunicate Băncii fără întârziere.

#### **6.04 Procedura de Achiziție**

Împrumutatul procură echipamentul și serviciile precum și lucrările pentru Proiect prin intermediul licitației internaționale deschise, sau prin intermediul altor proceduri de achiziție, acceptabile Băncii, care se vor conforma cu politicile sale descrise în Ghidul de Achiziții în vigoare la data semnării acestui Acord.

#### **6.05 Angajamentele Continuie ale Proiectului**

Împrumutatul răspunde de:

(a) **Întreținere:** menține, repara, verifice și renoveze toată proprietatea ce face parte din Proiect conform cerințelor pentru a o păstra în stare bună de funcționare.

(b) **Activele proiectului:** doar în cazul în care Banca și-a dat consimțământul în scris, va păstra titlul și dreptul de proprietate asupra tuturor sau a majorității activelor Proiectului sau, corespunzător, va înlocui și renova astfel de active și va menține Proiectul în continuă gestionare în conformitate cu scopul inițial; având în vedere că Banca poate să-și retragă consimțământul său doar acolo unde acțiunea propusă ar prejudicia interesele Băncii în calitate de creditor al Împrumutatului sau poate determina ca Proiectul să fie neeligibil pentru finanțarea de către Bancă în conformitate cu Statutul său, sau în conformitate cu Articolul 309 al Tratatului de la Roma.

(c) **Asigurare:** asigura toate lucrările și proprietățile de formare a proiectului cu companii cu o asigurare de prima clasă, în conformitate cu practica cea mai cuprinzătoare a industriei relevante;

(d) **Drepturi și permisiuni:** menține în vigoare toate drepturile și permisiunile necesare pentru executarea și gestionarea Proiectului;

(e) **Mediul și Social:**

- (i) a implementa și gestiona Proiectul în conformitate cu Legea Mediului și Standartelor Sociale;
- (ii) a se obține, menține și a se conforma cu condițiile Aprobărilor Sociale sau a Mediului pentru proiect;
- (iii) a se conforma cu orice Aprobare Socială sau a Mediului;
- (iv) a implementa, în conformitate cu cerințele Băncii, Planul de Acțiune social și de mediu și și Planul de Stakeholder Engagement;
- (v) Înainte de a comite orice fonduri Bancare împotriva proiectelor care necesită un studiu al evaluării Impactului Social și de Mediu, în conformitate cu UE sau legislația națională, Împrumutatul publică rezumatului non tehnic al evaluării Impactului Social și de Mediu, sau procură beneficiarul final ce va publica documentele respective, și va aproviziona Banca cu web link-ul respective. Pentru proiectele pentru care autoritatea competentă nu necesită un studiu al evaluării Impactului Social și de Mediu, promotorul trebuie să prezinte o copie a deciziei a unei autorități competente, indicând bazele și dovada publicării acesteia.

(f) **Legea UE:** a executa și gestiona proiectul în conformitate cu standardele relevante ale Legii UE în măsura implementării de către Legislația Republicii Moldova sau specificat de către Bancă înainte de data semnării prezentului Acord.

(g) **UAP:** Împrumutatul asigură că Promotorul va procura, cu acordul Băncii, personal calificat și va menține activitatea UAP până la finalizarea proiectului.

(h) **Comitetul de conducere:** stabilirea unui comitet de conducere pentru Proiect ce ar include reprezentanții din toate raioanele și municipiile ce participa la Proiect și Ministerul Mediului;

#### **6.06 Tarifele**

Împrumutatul lua în considerare că entitatea de reglementare în cauză sau orice altă entitate care are puterea de a decide cu privire la astfel de ajustare a tarifelor în zona de servicii de proiect va aproba ajustări ale tarifelor de alimentare cu apă și tratare a apelor uzate spre un nivel unitar în întreaga zonă de servicii de proiect, în conformitate cu cerințele Băncii.

#### **6.07 Unitatea de Administrare a Proiectului**

Pentru a coordona, conduce, monitoriza și evalua toate aspectele implementării Proiectului, inclusiv procurarea bunurilor, lucrărilor și serviciilor pentru Proiect, Împrumutatul va asigura că Promotorul, în cazul în care a fost convenit cu Banca, a prestabilit pe tot parcursul executării Proiectului și a operării Unității de Administrare a Proiectului ("UAP") resurse adecvate și personal calificat la fel și un consultant internațional precum este menționat în Articolul 1.04A (f), în baza termenilor de referință acceptabili Băncii. Împrumutatul va asigura că Promotorul încredințează UAP și coordonării generale a Proiectului și responsabilitatea pentru implementarea Proiectului, inclusiv supravegherea procurărilor și acordării cu Unitățile de Implementare a Proiectului Locale.

UAP va activa ca partener al Băncii în toate întrebările tehnice, de procurare și administrative.

Împrumutatul, va asigura Promotorul de faptul că Banca, poate, la propria discreție, să contacteze direct consultantul internațional în orice timp.

#### **B. Angajamente Generale**

#### **6.08 Conformitatea cu Legislația în Vigoare**

Împrumutatul trebuie să asigure că Promotorul respectă în toate privințele legislația la care el însăși sau Proiectul sunt subiecte pentru cazul în care eșecul de a se conforma rezultă în Schimbare Negativă Semnificativă.

#### **6.09 Intervenții și Autorizații Generale**

Împrumutatul prezintă și garantează Băncii că:

(a) Are puterea să execute, livreze și să-și îndeplinească obligațiunile în baza prezentului Acord și toate acțiunile necesare au fost întreprinse să autorizeze executarea, livrarea și îndeplinirea obligațiunilor;

(b) Acest Acord constituie valabilitatea legală, obligatorie și executorie a angajamentelor sale;

(c) Executarea și livrarea, îndeplinirea obligațiilor în baza și conformarea proviziilor prezentului Acord nu vor:

(i) Contraveni sau conflicta cu legislația aplicabilă, statut, regulă sau regulament, sau oricare judecare, decret sau permisiune la care este subiect;

(ii) Contraveni sau conflicta cu oricare acord sau alt instrument asupra căruia ar putea rezonabil avea efecte adverse în abilitatea de a-și îndeplini obligațiile în baza prezentului Acord;

(d) Nu au avut loc Schimbări Negative Semnificative de la data semnării Acordului;

(e) Nici un eveniment sau circumstanță ce ar constitui un eșec în baza Articolului 10.01 nu a intervenit și este iremediabil și nerenunțat.

(f) Nici un litigiu, arbitraj, acțiune administrativă sau anchetă nu este în curs de desfășurare la o instanță judecătorească, nu este grup arbitral sau agenție determinată spre, sau probabil să conducă spre o Schimbare Negativă Semnificativă, nici nu există subsidii împotriva aceasta sau oricare dintre filiale să fie nemulțumite de orice hotărâre sau atribuire;

(g) Promotorul a obținut toate consimțămintele, autorizațiile, licențele necesare, aprobările Guvernului și organelor și autorităților publice în legătură cu acest Acord și Proiect și toate aceste consimțăminte, autorizații, licențe și aprobări sunt în vigoare, efective și admisibile în evidență, și

(h) Obligațiile de plată în baza acestui Acord valorează nu mai puțin decât pari passu în drept de plată cu alte obligații din trecut și viitoare nesigure și nesubordonate în baza oricăror instrumente de datorii.

(i) Este în conformitate cu Articolul 6.05, și cele mai recente ajustări ale sale (facute cu ajutorul unor chestionare îndetaliat) nici o creanță sociale de mediu sau a fost finalizat sau este amenințată împotriva sa

(j) Este în conformitate cu toate prevederile prezente în Articolul 6.

(k) Din cele mai recente informații, originate din chestionare rezonabile, nici un fond investit în proiect de către Împrumutat sau Promoter nu are origine ilicită, sunt deasemenea excluse așa acțiuni ca spalare de bani sau orice ce ar avea legătura cu Finanțarea Terorizmului.

(l) Nici Împrumutatul și nici promoterul, nici ofițerii sau directorii sau orice altă persoană ce activează din partea sau sub controlul lor nu au comis și nici nu vor comite (i) orice conduită interzisă în legătură cu proiectul sau orice tranzacție contemplată de Contract; sau (ii) orice activitate iligală ce are legătura cu Finanțarea Terorizmului sau spalare de bani;

(m) Împrumutătorul face parte din Convenția de la New York și orice decizie arbitrală sau a hotărâre obținută în conformitate cu termenii prezentului Contract va fi recunoscută și executată în conformitate legile din Republica Moldova; și

(n) Proiectul (incluzând fără limite negocierea, acordul sau performanțele finanțate de împrumut) nu a inclus sau provocat orice conduită interzisă.

Demersurile și garanțiile menționate mai sus vor fi valabile pentru toată perioada de execuție a Acordului și sunt repetate la fiecare Dată Planificată de Debursare și fiecare Dată a Plății.

## **6.10 Angajamente de integritate**

### **(a) Comportament Interzis**

(i) Împrumutatul nu se implică în (și nu autorizează sau permite orice afiliat sau orice altă persoană care acționează în numele acestuia de a se angaja în) orice Comportament Interzis în legătură cu Proiectul, orice procedură de licitație pentru Proiect, sau orice tranzacție prevăzută în Contract.

(ii) Împrumutatul se angajează să întreprindă acțiuni la solicitarea rezonabilă a Băncii pentru a investiga sau anula orice eveniment presupus sau suspectat de orice Comportament Interzis în legătură cu Proiectul.

(iii) Împrumutatul se angajează ca contractele finanțate de acest împrumut să cuprindă dispozițiile necesare pentru a permite Împrumutatului să investigheze sau rezilieze orice acțiune presupusă sau suspectată de a fi un Comportament Interzis în legătură cu Proiectul.

### **(b) Sancțiuni**

Împrumutatul nu va:

(i) Intra în orice relație de afaceri cu Persoana Sancționată; sau

(ii) Pune la dispoziție sau în beneficiul direct sau indirect fonduri, oricărei Persoane sancționate.

### **(c) Gestionarea de către Împrumutat**

Împrumutatul își asumă responsabilitatea pentru întreprinderea măsurilor cuvenite, în timp rezonabil în privința membrilor săi sau a unităților de gestionare care:

(i) Devin o Persoană Sancționată sau

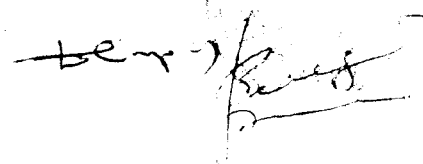
(ii) sunt subiectul unei hotărâri judecătorești definitive și irevocabile în legătură cu un Comportament Interzis comis în cursul exercitării atribuțiilor sale profesionale,

pentru a asigura ca un astfel de membru este suspendat, respins și, în orice caz, exclus de la orice activitate a Împrumutatului în relație cu Împrumutul și Proiectul.

:

## **ARTICOLUL 7 – GARANȚIE**

Prevederile prezentului Articol 7 rămân a fi în vigoare de la data prezentului Acord pentru perioada în care orice sumă este neachitată în conformitate cu prezentul Acord sau Creditul este în vigoare.

A handwritten signature in black ink is written over a circular official stamp. The signature appears to be "Ben Jones". The stamp is partially legible and contains some text and a central emblem.

## **7.01 Clasificarea Pari Passu**

Împrumutatul se va asigura că obligațiile sale de plată în temeiul prezentului tip de Acord nu se clasifică mai jos decât pari passu, în dreptul de plată cu toate celelalte obligații prezente și obligații viitoare negarantate în cadrul oricăror Instrumente de creanțe externe ale sale, cu excepția obligațiilor obligatoriu preferate prin lege care se aplică în general companiilor.

În mod deosebit, în cazul în care Banca solicită, în conformitate cu Articolul 10.01, sau în cazul în care un eveniment sau un eveniment potențial de incapacitate în cadrul oricăror Instrumente de creanțe externe neasigurate și nesubordonate ale Împrumutatului sau a oricărei agenții a acestuia sau instrumentalității a apărut și continuă, Împrumutatul nu va face (sau autoriza) orice plăți în conformitate cu orice alte astfel de Instrumente de creanțe externe (fie planificate regulat sau altfel) fără a efectua simultan plata, sau a depune deoparte la un cont special desemnat pentru plata la ziua următoare de plată a unei sume egale cu aceeași porțiune a datoriei scadente în cadrul prezentului Acord ca fiind porțiunea pe care plata, în cadrul astfel de Instrumente de creanțe externe, o are față de datoria totală rămasă în cadrul acestui instrument. În acest scop, orice plată a Instrumentului datoriei externe care constă din veniturile din eliberarea unui alt instrument, față de care substanțial aceleași persoane care dețin creanțe în cadrul Instrumentului datoriei externe s-au obligat, nu va fi luată în considerare.

În cadrul prezentului Acord, „**Instrument al datoriei externe**” înseamnă:

(a) un instrument, inclusiv orice încasare sau extras de cont, care duce evidența sau constituie o obligație de a întoarce un împrumut, depozit, avans sau o extindere similară a creditului (inclusiv fără a limita orice extindere a creditului în cadru unui acord de refinanțare sau replanificare);

(b) o obligație evidențiată ca o obligațiune, titlu de creanță sau o dovadă similară, în scris, de îndatorare; sau

(c) o garanție a obligației care decurge în cadrul Instrumentului datoriei externe a unui alt creditor; prevăzut pentru fiecare din cazuri ca o astfel de obligație este:

(i) reglementată de un sistem de legi în cadrul sistemului legislativ al Împrumutatului;

(ii) achitată într-o altă valută, decât în valuta Împrumutatului, sau

(iii) achitată unei persoane încorporate, domiciliată, rezident sau cu sediul central sau principal în afara țării împrumutatului.

## **7.02**    **Garanția**

Fie că Împrumutatul acordă unei terțe părți orice garanție pentru executarea oricărui Instrument al datoriei externe sau orice preferință sau prioritate în legătură cu aceasta, în cazul în care se cere de către Bancă, Împrumutatul va prezenta Băncii o garanție echivalentă pentru executarea obligațiilor sale în cadrul prezentului Acord sau va acorda Băncii preferințe sau priorități echivalente.

## **7.03**    **Clauze prin Includere**

În cazul în care Împrumutatul concluzionează cu orice alt creditor financiar pe termen mediu sau lung, un acord de finanțare care include o clauză privind pierderea randamentului sau un convenient, sau orice altă prevedere cu privire la ratele financiare ale acestuia, dacă este cazul, acesta este mai strict decât orice prevedere a prezentului Acord, Împrumutatul va informa în mod corespunzător Banca și la solicitarea Băncii, va executa un acord de modificare a prezentului Acord întru includerea unei prevederi echivalente în favoarea Băncii.

# **ARTICOLUL 8 - INFORMATII SI VIZITE**

## **8.01**    **Informație Referitoare la Proiect**

Împrumutatul va asigura că Promotorul:

(a) va remite Băncii:

- (i) informație ca conținut, formă și în perioada specificată în Anexa A. 2 sau în alt mod după cum este convenit uneori de către părțile acestui Acord, și
- (ii) orice informație de acest gen sau document ulterior referitor la finanțarea, achiziționarea, implementarea, operarea și impactul asupra mediului al sau asupra Proiectului, așa cum Banca poate solicita în mod rezonabil;

mereu cu condiția că dacă o asemenea informație sau document nu sunt remise Băncii la timp, iar Împrumutatul nu rectifică omiterea pe parcursul unei perioade rezonabile fixată de Bancă în scris, Banca poate remedia deficiența, în măsura posibilității, prin angajarea personalului propriu sau unui consultant sau orice altă parte terță, pe contul Împrumutatului, iar Împrumutatul va asigura aceste persoane cu asistența necesară în acest scop.

- b) va prezenta spre aprobarea Băncii fără întârziere orice schimbări materiale în preț, proiectul, planurile, programarea sau programul de cheltuieli pentru Proiect, în legătură cu informările făcute către Bancă înainte de semnarea acestui Acord;
- c) să prezinte, înainte de încorporarea Promotorul, o soluție satisfăcătoare pentru Banca privind lichidarea angajamentelor istorice de utilităților de apă locală, finanțarea deficitului operațional inițial a promotorului, iar rezoluția datoriei litigiu între Acvanord și compania de apă Bălți ; și
- d) va informa prompt Banca referitor la:
  - (i) orice acțiune sau protest inițiat sau orice obiecție din partea unei părți terțe, orice reclamație autentică primită de Imprumutat sau orice litigiu material care prezintă o amenințare în ceea ce privește mediul sau alte probleme care pot afecta Proiectul; și
  - (ii) orice fapt sau eveniment cunoscut care poate prejudicia în mod substanțial sau poate afecta condițiile de executare sau funcționare a Proiectului; și
  - (iii) va livra la Bancă un raport anual privind problemele sociale și cele ce țin de mediu cât în formă atît și conținut satisfăcător pentru Bancă; și
- (iii) va informa imediat Banca, în scris, despre apariția necesității de ratificare a prezentului Acord, în conformitate cu legislația aplicabilă în Republica Moldova.
- e) în cazul solicitării, se va furniza Băncii :
  - (i) un certificat de asigurare, arătând îndeplinirea cerințelor prevăzute la articolul 6.05 (c) ;
  - (ii) anual, o listă a politicilor în vigoare care se referă la bunul asigurat din cadrul Proiectului, împreună cu confirmarea de plată ; și
  - (iii) copiile contractelor finanțate cu sumele împrumutului și dovada cheltuielilor legate de plăți.

## **8.02 Informație Referitoare la Împrumutat și/sau Beneficiarii Finali**

Împrumutatul va efectua sau va asigura ca Promotorul sau Beneficiarii Finali să efectueze următoarele:

- (a) va remite Băncii:
  - (i) anual, în termen de o lună de la aprobarea Bugetului de Stat, un rezumat sub formă de tabel;
  - (ii) rapoartele financiare auditate anual ale Promotorului și fiecărui Beneficiar Final elaborate în conformitate cu IAS sau standardele generale de contabilitate utilizate în Republica Moldova;



- (iii) uneori, informații suplimentare privind situația generală financiară a Împrumutatului, a Promotorului sau a Beneficiarului Final în urma unei solicitări rezonabile din partea Băncii;
- (b) va asigura că înregistrările contabile reflectă în mod cuprinzător operațiunile aferente finanțării, executării și funcționării Proiectului; și
- (c) va informa Banca imediat cu privire la:
- (i) orice modificare de ordin material la documentele de constituire sau structura acționarilor a oricărui Beneficiar Final după data integrării acestuia;
  - (ii) orice fapt care obligă să plătească anticipat orice datorie financiară sau orice finanțare a UE;
  - (iii) orice eveniment sau decizie care constituie sau poate duce la evenimentele descrise la Articolul 4.03A;
  - (iv) orice intenție din partea sa de a oferi garanție asupra oricărui din activele sale în favoarea unei părți terțe;
  - (v) orice intenție din partea sa de a renunța la proprietatea oricărei componente materiale a Proiectului;
  - (vi) orice fapt sau eveniment potențial care ar preveni realizarea în mare parte a oricărei obligațiuni a Împrumutatului conform acestui Acord;
  - (vii) dacă orice eveniment, enumerat în Articolul 10.01, a avut loc, este amenințator sau anticipat;
  - (viii) orice litigiu, arbitraj, proceduri administrative sau anchete în curs de desfășurare, care ar putea amenința, dacă negativ determinat, ca rezultat o Modificare Negativă Semnificativă;
  - (ix) orice fapt sau eveniment care conduce la un membru al organelor sale de conducere fiind o persoană sancționată;
  - (viii) în măsura permisă de lege, orice litigiu de material, arbitraj, proceduri administrative sau investigații efectuate de către un tribunal, administrație sau autoritate publică similară, care, la cea mai bună cunoștință și convingere, este actual, iminent sau în curs împotriva Împrumutatului sau membri ai organelor de conducere ale Împrumutatului în legătură cu conduită interzisă aferentă creditului sau a proiectului; și
  - (ix) orice măsură luată de către Împrumutat în conformitate cu articolul 6.10 (angajament de Integritate) a prezentului Contract (inclusiv măsurile luate pentru a solicita despăgubiri de la persoanele responsabile pentru orice pierdere rezultată de la orice act descris în articolul 6.10).

### **8.03 Vizite, Drepturi la Acces și Investigații**

- a) Împrumutatul va asigura ca persoanele desemnate de Bancă să aibă permisiunea de a efectua vizite în teren, vizite la instalațiile și lucrările din cadrul Proiectului și de a efectua verificările pe care le consideră necesare și le va oferi sau va asigura că li s-a oferit toată asistența necesară în acest scop.
- b) Împrumutatul va asigura că persoanele desemnate atât de Bancă, cât și de alte instituții sau organizații ale Comunității Europene în cazurile prevăzute în dispozițiile obligatorii relevante ale legislației Comunității Europene, să aibă permisiunea de a efectua vizite în teren, vizite la instalațiile și lucrările din cadrul Proiectului și de a efectua verificările pe care le consideră necesare și le va oferi sau va asigura că li s-a oferit toată asistența necesară în acest scop.
- c) Împrumutatul recunoaște că Banca poate fi obligată să divulge informații referitoare la Împrumutat și Proiect la orice instituție sau organizație competentă a Comunității Europene, în conformitate cu dispozițiile obligatorii relevante ale legislației Comunității Europene.

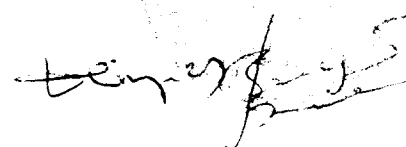
### **8.04 Limba**

Documente (altele decât documente constituționale, legale și alte documente oficiale, reglementul intern de Împrumut), dovezi, avize și comunicații furnizate sau făcute de către Împrumutat în conformitate cu prezentul Contract trebuie să fie furnizate în limba engleză. În cazul în care documentele nu sunt furnizate în limba engleză, Împrumutatul va furniza simultan o traducere legalizată a acestora în limba engleză.

## **ARTICOLUL 9 - SPEZE ȘI CHELTUIELI**

### **9.01 Impozite, Taxe și Comisioane**

Împrumutatul va plăti toate impozitele, taxele, comisioanele și alte impuneri de orice natură, inclusiv taxele de timbru și taxele de înregistrare ce decurg din execuția sau implementarea acestui Acord sau orice document legat de acesta și în crearea, perfecționarea, înregistrarea sau executarea oricărei garanții pentru Împrumut, în măsura în care se aplică.



Împrumutatul va plăti integral suma Împrumutului, dobînda, despăgubirea și alte sume datorate în baza prezentului Acord, brut, fără deducerea vreunei impuneri naționale sau locale cu condiția că, dacă Împrumutatul este obligat să facă astfel de deducere, să majoreze suma de plată către Bancă astfel încît, după deducere, suma netă primită de Bancă să fie echivalentă cu suma datorată.

## **9.02 Alte Speze**

Împrumutatul va suporta orice taxe și cheltuieli, inclusiv profesionale, bancare sau de schimb valutar, ocazionate de pregătirea, executarea, implementarea și terminarea acestui Acord sau a vreunui document legat de acesta, inclusiv orice modificare, completare sau renunțare în ceea ce privește acest Acord sau orice document legat de acesta, precum și în crearea, administrarea și realizarea oricărei garanții pentru Împrumut.

## **9.03 Creșterea costurilor, indemnizații**

a ) Împrumutatul va plăti Băncii orice sumă sau cheltuieli suportate sau suferite de Bancă ca urmare a introducerii sau orice schimbare în (sau în interpretare, administrare sau aplicare) orice lege, regulament sau conformitate cu orice lege sau regulament efectuată după data semnării prezentului Contract, în urma căreia:

i ) banca este obligată să suporte costuri suplimentare, în scopul de a finanța sau executa obligațiile care îi revin în temeiul prezentului Contract; sau

ii ) orice sumă datorată Băncii în conformitate cu prezentul Contract sau veniturile financiare rezultate din acordarea de credit sau împrumut de la Bancă pentru Împrumutat este redusă sau eliminată.

b ) Fără a prejudica alte drepturi ale Băncii în conformitate cu prezentul Contract sau în conformitate cu oricare lege, Împrumutatul va despăgubi și păstra Banca inofensiv împotriva oricăror pierderi suferite ca urmare a unei plăți sau plăți parțiale, care are loc în alt mod altfel decât cum este prevăzut în mod expres în acest Contract.

c ) Banca poate compensa orice obligație ajunsă la scadență datorată de Împrumutat în cadrul acestui contract (în măsura deținută efectiv de către Bancă) față de orice obligație a Băncii față de Împrumutat, indiferent de locul de plată, sucursale sau valuta. În cazul în care obligațiile sunt în valute diferite, Banca poate converti obligația la o rată de piață de schimb în cursul obișnuit al afacerilor. Dacă oricare obligație este nelichidată, Banca poate compensa într-o sumă estimată de ea cu bună-credință pentru a fi suma de această obligație.

## ARTICOLUL 10 - SITUATIA PRIVIND INCAPACITATEA DE PLATA

### **10.01 Dreptul de a Solicita Rambursarea**

Împrumutatul va rambursa împrumutul sau orice parte a acestuia, împreună cu dobînda acumulată și alte sume restante, pe baza cererii scrise făcute de Bancă în conformitate cu prevederile care urmează.

#### **10.01A Solicitarea Imediată**

Banca poate face o astfel de solicitare imediată:

(a) dacă Împrumutatul nu rambursează la data scadenței orice parte din Împrumut, nu plătește dobînda la acesta sau nu efectuează orice altă plată către Banca, după cum este prevăzut în prezentul Acord;

(b) dacă vreo informație sau document remise Băncii de către, sau în numele Împrumutatului sau orice reprezentare sau declarație făcută sau considerată a fi efectuată de către Împrumutat în cadrul acestui Acord sau în legătura cu negocierea acestui Acord, se dovedesc a fi fost incorecte în orice detaliu de natură materială;

(c) dacă, drept urmare neîndeplinirii oricărei obligații în legătura cu acest Împrumut, Împrumutatului i se cere în urma expirării oricărei perioade de grație aplicate, să plătească anticipat sau înainte de scadență, să achite, închidă sau termine înainte de termen orice alt împrumut sau obligațiune sau orice alt angajament pentru orice alt împrumut sau obligațiune care reiese din tranzacția financiară este anulată sau suspendată;

(d) dacă Împrumutatul nu este în măsură să-și plătească datoriile în care acestea devin exigibile sau suspendă datoriile sale, sau ajunge sau, fără a scrie în prealabil la Bancă, încearcă să ajungă la un compromis cu creditorii săi;

(e) dacă Împrumutatul eșuează în executarea oricărei obligațiuni în ceea ce privește orice alt împrumut sau un instrument financiar acordat de Bancă sau pentru Bancă;

(f) în cazul în care orice extenuare, executare, sechestrare sau alt proces este perceput sau executat asupra proprietății Împrumutatului sau oricărei proprietăți care face parte din proiect și nu este achitată sau rămasă pe parcursul termenului de 14 (paisprezece) zile;

(g) dacă apare o Modificare Negativă Semnificativă, în comparație cu condiția Împrumutatului la data semnării prezentului Acord;

(h) dacă este sau devine ilegal ca Împrumutatul să efectueze oricare dintre obligațiile care îi revin în temeiul prezentului Acord sau prezentului Acord nu este eficace în conformitate cu termenii acesteia sau este invocată de către împrumutat a fi ineficiente în conformitate cu termenii acesteia;

(i) dacă vreo obligație asumată de Împrumutat după cum este menționat în Acordul Cadru, încetează a fi îndeplinită în ceea ce privește orice împrumut acordat oricărui împrumutat pe teritoriul Împrumutatului din resursele Băncii sau ale Uniunii Europene; sau

(j) dacă condițiile de acoperire în cadrul Garanției UE nu sunt îndeplinite sau dacă Garanția UE încetează de a fi valabilă, efectivă sau executorie în conformitate cu prevederile acesteia;

(k) dacă Împrumutatul nu își îndeplinește obligațiile în conformitate cu Documentația de Împrumut BERD sau Documentația FIV; sau

(l) dacă Împrumutatul nu își îndeplinește obligațiile în legătură cu orice alte împrumuturi sau instrumente financiare oferite de către Bancă sau UE sau către Bancă sau oricare altă obligațiune care urmează să fie îndeplinită în legătură cu primirea unor fonduri de către Împrumutat de la Uniunea Europeană.

#### **10.01B Solicitarea efectuată după notificarea de remediere**

De asemenea, Banca poate efectua o astfel de solicitare:

(a) dacă Împrumutatul nu îndeplinește oricare din obligațiile materiale stipulate în prezentul Acord care nu este una din obligațiile menționate în Articolul 10.01 A; sau

(b) dacă oricare fapt stabilit în Decizii alterează material și nu poate fi semnificativ restaurat și dacă alterarea fie aduce prejudiciu intereselor Băncii ca creditor pentru Împrumutat sau negativ afectează implementarea sau operarea Proiectului,

cu excepția cazului în care neconformitatea sau circumstanța care duce la apariția neconformității este în stare de a remedia, într-o perioadă rezonabilă de timp specificată într-o înștiințare făcută de către Bancă Împrumutatului.

#### **10.02 Alte Drepturi Legale**

Articolul 10.01 nu impune nici o restricție asupra dreptului legal al Băncii de a solicita plata Împrumutului înainte de data stabilită.

### **10.03    Despăgubiri**

#### **10.03A    Tranșe cu rata fixă**

În cazul solicitării conform Articolului 10.01 cu privire la orice Tranșă cu rată fixă, Împrumutatul plătește Băncii suma cerută împreună cu o sumă calculată în conformitate cu Articolul 4.02B cu privire la orice sumă care a devenit scadentă și trebuie plătită. O astfel de sumă va fi datorată de la data scadenței pentru plata stipulată în notificarea Băncii cu privire la solicitare și este calculată în baza faptului că plata înainte de data stabilită este efectuată la data precizată.

#### **10.03B    Tranșe cu rata flotantă**

În cazul cererii conform Articolului 10.01 cu privire la o tranșă cu rată flotantă, Împrumutatul achită Băncii suma cerută împreună cu o sumă egală cu valoarea prezentă de 0,15% (15 puncte de bază) pe an calculate și acumulate la suma ce urmează a fi plătită anticipat în aceeași manieră cum ar fi calculată și acumulată dobînda, dacă această sumă ar fi rămas neachitată conform planului inițial de amortizare al Tranșei, avînd același termen pînă la data de scadență.

Valoarea va fi calculată la o rată de scont egală Ratei de scont aplicată ca pentru fiecare Dată de plată relevantă.

#### **10.03C    Aspecte Generale**

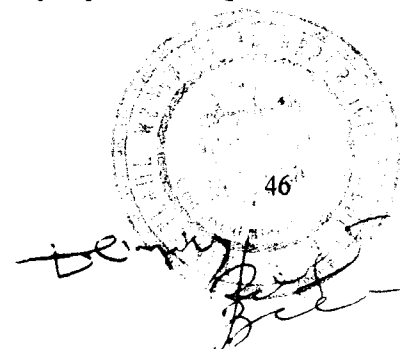
Sumele datorate de Împrumutat conform Articolului 10.03 vor deveni scadente la data plății anticipate specificate în cererea Băncii.

### **10.04    Clauza de Nerenunțare**

Neîndeplinirea sau întîrzierea sau exercitarea singulară sau parțială din partea Băncii cu privire la exercitarea drepturilor sau căilor sale de atac în cadrul prezentului Acord se interpretează ca o renunțare la astfel de drepturi sau compensație. Drepturile și compensațiile prevăzute în prezentul Acord sunt cumulative și nu exclud orice drepturi sau compensații prevăzute de lege.

### **10.05    Aplicarea Sumelor Primate**

Sumele primite de Bancă ca urmare a unei solicitări conform Articolului 10.01 se aplică în primul rînd pentru plata cheltuielilor, dobînzii și despăgubirilor și, în al doilea rînd, pentru reducerea tranșelor scadente în ordinea inversă a scadenței. Banca poate aplica sumele primite între Tranșe la propria sa alegere.



## ARTICOLUL 11 - DREPTUL ȘI JURISDICȚIA

### **11.01 Legea Aplicabilă**

Prezentul Acord și orice obligație necontractuală care survine în urma sau în legătură cu aceasta, va fi reglementată de legislația engleză.

### **11.02 Arbitrajul**

Orice dispută care survine în urma sau în legătură cu prezentul Acord, inclusiv o dispută cu referință la validitatea sau existența prezentului Acord și/sau prezentului Articol 11.02, va fi soluționat de arbitrajul de la Haga, desfășurat în limba engleză de către trei arbitri în conformitate cu normele Comisiei Națiunilor Unite cu privire la Legea Comerțului Internațional („UNICTRAL”), cu excepția cazului în care părțile au convenit altfel:

- (a) Al treilea arbitru, care va activa în calitate de președinte al tribunalului, va fi ales de ceilalți doi arbitri numit de către sau din numele părților. Dacă acesta nu este ales de către ceilalți doi arbitri într-o perioadă de 30 de zile de la data numirii ultimului dintre cei doi arbitri desemnați de părți, acesta va fi numit de către Curtea Londoneză de Arbitri Internaționali („LCIA”);
- (b) Nici un arbitru nu va fi de aceeași naționalitate ca orice parte (și în scopul prezentului Articol, naționalitatea Băncii va fi considerată a fi Luxemburg);
- (c) Nici una din părți nu va fi obligată să dea descoperirea generală a documentelor, dar poate să fie necesar doar să producă documente specifice identificate care sunt relevante disputei;
- (d) Tribunalul nu va lua sau prevedea și Împrumutul nu va solicita de la orice altă autoritate judiciară, orice măsuri interimare sau decizia prealabilă a scutirii împotriva Băncii; și
- (e) Părțile cad de acord să renunțe la orice drept de a ataca decizia de arbitraj.

Autoritatea desemnată va fi LCIA.

### **11.03 Recurgerea la instanțe**

Acest articol 11.02 (Arbitrajul) este guvernat de legislația engleză. Părțile exclud

Jurisdicția tribunalelor din secțiunile 45 și 69 din Legea Arbitrajul 1996.

### **11.04 Evidența Sumelor Datorate**

În orice acțiune legală care reiese din prezentul Acord, certificatul Băncii în legătura cu orice sumă sau rata datorată Băncii în conformitate cu prezentul Acord, în absența erorii vădite, va fi dovada *prima facie* a unei astfel de sume sau rate.

#### **11.05 Renunțarea la Imunitate**

În măsura în care Împrumutatul poate prin orice jurisdicție, să solicite pentru sine sau pentru propriile active, imunitate în cadrul procesului, sancționării, sechestrării sau oricăror alte procese legale, Împrumutatul, prin prezenta, irevocabil este de acord să nu solicite și prin prezenta renunță la o astfel de imunitate în plină măsură permisă de legislația unei astfel de jurisdicții.

#### **11.06 Acordurile (Drepturile părților terțe) Actul 1999**

Nici unul din termenul prezentului Acord nu intenționează să fie executoriu de către orice parte terță și prevederile Acordurilor (Drepturile părților terțe) Actul 1999 sunt excluse și nu vor fi aplicate.

#### **11.07 Locul de performanței**

Cu excepția cazului în care se convine în scris altfel în mod expres cu Banca, locul de executare în conformitate cu prezentul Contract va fi sediul Băncii.

#### **11.08 Evidența sumelor datorate**

În orice acțiune în justiție care decurg din acest contract a certificatului Bancii ca pentru orice sumă sau rată datorată Băncii în conformitate cu prezentul Contract trebuie să fie în absența unei erori vădite elemente de probă prima vedere de astfel de sume sau rate.

#### **11.09 Întregul acord**

(a) Acest contract a intrat în în legătură cu următoarele:

(i) reprezintă întreaga înțelegere și constituie întregul acord

între părți în legătură cu obiectul său; și

(ii) înlocuiește orice și toate discuțiile anterioare, corespondența,

reprezentări (de orice natură) și acordurile între părți cu respect acestea, în pofida existenței unei dispoziții a unei astfel de acord prealabil că orice drepturi sau prevederi ale acestui acord prealabil trebuie supraviețui rezilierea acestuia.

(b) Fiecare parte admite că nu a invocat nici o declarație sau

reprezentare făcută de către orice altă parte decât cele conținute în acest document, în acord cu acest Contract.

#### **11.10 Modificări ale părților**

Nici Imprumutatul nici Promotorul poate atribui sau transfera oricare dintre drepturile și obligațiile care decurg din acest contract, fără acordul prealabil scris al Băncii.

Banca poate atribui toate sau o parte din drepturile și beneficiile sale sau de transfer (prin novație, sub-participare sau în alt mod), toate sau o parte din drepturile sale, beneficiile și obligațiile care decurg din acest Contract cu o notificare prealabilă de cinci zile lucrătoare de la notificarea Imprumutatului



### **11.11 Nevalabilitatea**

În cazul în care, în orice moment orice termen al acestui Contract este sau devine ilegal, nul sau inaplicabil în orice privință, sau acest Contract este sau devine ineficientă în orice privință, în conformitate cu legile oricărei jurisdicții, astfel de ilegalitate, invaliditate, inopozabilitatea sau ineficacitatea nu va afecta:

a) legalitatea, validitatea sau aplicabilitatea în care competența de orice alt termen al acestui Contract sau eficacitatea în orice altă privință a prezentului Contract, în care jurisdicție;

Sau

(b) legalitatea, validitatea sau aplicabilitatea în alte jurisdicții din care sau orice alt termen al acestui Contract sau eficacitatea acestui Contract în conformitate cu legislația unui alt astfel de jurisdicții.

### **11.12 Amendamente**

Orice modificare a prezentului contract se face în scris și se semnează de către părțile prezentului regulament.

### **11.13 Omologii**

Acest contract poate fie executat în orice număr de exemplare, toate din care luate împreună trebuie să constituie unul și același instrument. Fiecare din omologul sau este un original, dar toate constituie împreună un singur și același instrument.

## **ARTICOLUL 12 - DISPOZITII FINALE**

### **12.01 Notificările către Părți**

Notificările și alte comunicări efectuate în baza prezentului Acord adresate oricărei părți a Acordului vor fi făcute în scris și vor fi adresate la adresele și numerele de fax menționate mai jos, sau la alte asemenea adrese sau numere de fax notificate anterior celorlalte părți în scris:

Pentru Bancă

În atenția: OPS B

b-dul Konrad Adanauer 98-100

L-2950 Luxemburg

nr. fax: +352 4379 67495

Pentru Împrumutat

În atenția: Ministerului Finanțelor al Republicii Moldova

Departamentul datorie Publică

Str. Cosmonauților 7  
MD-2005 Chișinău  
Republica Moldova  
nr. fax: +373 2222 5393

## **12.02 Forma Notificărilor**

Orice notificare și comunicare în baza prezentului Acord trebuie să fie în formă scrisă.

Notificările și celelalte comunicări, pentru care în prezentul Acord sunt stipulate perioade fixe sau în care se stabilesc perioade fixe pentru destinatar, sunt remise prin înmânare personală, scrisoare recomandată, fax sau alte mijloace de expediere pentru care se emite dovada de primire de către destinatar. Data înregistrării sau, dacă este cazul data menționată de primire a expedierii va fi decisivă pentru stabilirea perioadei.

Alte notificări sau comunicări pot fi înfăptuite prin livrare personală, scrisoare înregistrată sau fax.

Fără a afecta validitatea oricăror notificări livrate prin fax, în conformitate cu paragrafele de mai sus, o copie a acestor notificări livrate prin fax vor fi deasemenea livrate prin scrisoare părții relevante cel târziu în următoarea zi lucrătoare.

Notificările emise de către Împrumutat conform unei prevederi a prezentului Acord sunt livrate Băncii, dacă acest lucru este solicitat de către Bancă, împreună cu dovada corespunzătoare privind autoritatea persoanei sau persoanelor autorizate să semneze astfel de notificări în numele Împrumutatului și cu specimenul legalizat de semnătură al persoanei sau persoanelor respective.

## **12.03 Decizii, Planuri și Anexe**

Deciziile și Planurile următoare constituie o parte a acestui Acord:

Planul A	Descrierea Tehnică și Raportare
Planul B	Definiția Euribor și Libor
Planul C	Formulare pentru Împrumutat

Următoarea Anexă este atașată alăturat:

Anexa 1                      Formă a Opiniei Legale - Ministerul de Justiție

DREPT CARE părțile ce conclud acest Acord au convenit executarea acestuia în 4 (patru) exemplare originale în limba engleză și respectiv au autorizat, Valentina TAPIȘ și Julien Brusau Cuello de a autoriza fiecare pagină a prezentului Acord.

Bruxelles, 2014

Semnat pentru și în numele  
Republicii Moldova

Semnat pentru și în numele  
Băncii Europene de Investiții

51  
[Signature]

## **Program A**

### **A.1. DESCRIERE TEHNICA**

#### **Scop, Locație**

Proiectul propus constă în investiții care vizează reabilitarea și extinderea Sistemelor de alimentare cu apă în șase raioane din zona de nord a Republicii Moldova - Soroca, Florești, Drochia, Rîșcani, Sîngerei, Telenеști - și municipiul Bălți, cu o populație totală de 665000 de locuitori (aproximativ un sfert din populația țării), din care 230.000 vor beneficia de pe urma proiectului. Obiectivul principal al proiectului este de a îmbunătăți acoperirea, calitatea, eficiența și durabilitatea serviciilor de apă și pentru a îmbunătăți calitatea vieții persoanelor care trăiesc în zonă.

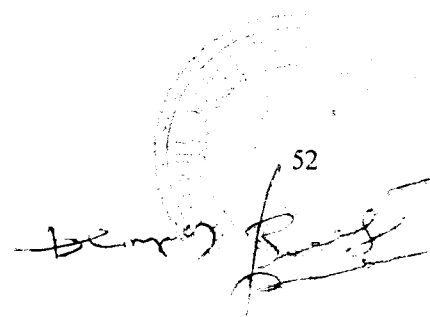
#### **Descrierea**

Operațiunea se referă la punerea în aplicare a unui program de investiții prioritare pentru Sistemele de alimentare cu apă a Moldovei de Nord. Componentele care pot beneficia de finanțare din partea Băncii intră în domeniile următoarea de descriere:

- Lucrări de reabilitare în stații de epurare,
- Reabilitarea parțială a conductei Soroca-Bălți,
- Reabilitarea sau construcția de 250 km conducte de apă,
- Instalare a 14300 de noi conexiuni pentru case,
- Reabilitarea rezervoarelor de serviciu și a stațiilor de pompare,
- Achiziționarea echipamentelor (unități de detectare a scurgerilor, supape, instrumente de reparații de conducte, etc),
- Studii detaliate de proiectare,
- Supravegherea lucrărilor.

#### **Termenul**

Perioada totală de implementare a proiectului este 2015-2018.



52

## A2 INFORMAȚIE DESPRE PROIECT CARE URMEAZĂ A FI TRANSMISĂ BĂNCII ȘI METODA DE TRANSMITERE

### 1. Transmiterea informației: desemnarea persoanei responsabile

Informația de mai jos urmează a fi expediată Băncii sub responsabilitatea:

	Contact financiar	Contact tehnic
Compania	Ministerul Finanțelor	Ministerul Mediului
Persoana de contact	Olga Mereuță	Serafima Tronza
Titlul	Mrs	Mrs
Funcția / Departmentul	Șeful al Direcției finanțare externă și datorii	Șeful al Direcției Managementul Apelor
Adresa Telefon	Str. Cosmonauților 7, MD- 2005, Chișinău  Republica Moldova +373 (22) 26 26 93	Str. Cosmonauților 9,  MD-2005, Chișinău  Republica Moldova +373 22 204 530
Fax	+373 (22) 26 26 94	+373 22 226 258
Email	olga.mereuta@mf.gov.md	tronza@mediu.gov.md

Persoana(e) de contact menționată(e) mai sus este(sunt) responsabilă(e) la moment. În cazul apariției oricăror modificări Împrumutatul va informa EIB imediat.

### 2. Informațe cu privire la subiectele specifice

Împrumutatul va remite Băncii următoarea informație cel târziu pînă la termenul limită indicat mai jos.

Document / Informație	Data limită	Frecvența raportării
-----------------------	-------------	----------------------

<b>Raport cu privire la derularea proiectului</b>  - O scurtă actualizare a descrierii tehnice, cu explicarea motivelor pentru modificările semnificative față de scopul inițial; - Actualizarea termenului de finalizare a fiecăreia dintre componentele principale ale proiectului, explicând motivele pentru orice întârziere posibilă; - Actualizarea costului proiectului, explicând motivele pentru orice creșteri ale costurilor față de bugetul inițial;- O descriere a oricărei probleme majore cu impact asupra mediului; - Actualizare privind procedurile de achiziții publice (în afara UE); -- Actualizarea în baza cerințelor proiectului și explicații; - Orice problemă importantă, care a avut loc și orice risc semnificativ care ar putea afecta funcționarea proiectului; - Orice acțiune juridică cu privire la proiectul care ar putea fi în curs de desfășurare.	30 aprilie în urma semnării contractului de finanțare	Semestrial
--	---	------------

### 3. Informație cu privire la lucrări în primul an de operare

Împrumutatul va remite Băncii următoarea informație cu privire la derularea proiectului pe parcursul implementării cel târziu pînă la termenul limită indicat mai jos.

Document / Informație	Data remiterii la Bancă
Raport final de proiect, include:  - O scurtă descriere a caracteristicilor tehnice ale proiectului finalizat, explicând motivele pentru orice schimbare semnificativă; - Data finalizării fiecărei componente principale ale proiectului, explicând motivele pentru orice întârziere posibilă; - Costul final al proiectului, explicând motivele pentru orice creștere a costurilor față de bugetul inițial; - Numărul de noi locuri de muncă create prin proiectul dat: atît locurile de muncă în timpul punerii în aplicare și locuri de muncă permanente nou create; - O descriere a oricărei probleme majore ce ar avea un impact asupra mediului; - Actualizarea procedurilor de achiziții publice (în afara UE); - Actualizarea în baza cerințelor proiectului și explicații; - Orice problemă importantă, care a avut loc și orice risc semnificativ care ar putea afecta funcționarea proiectului;	15 luni după ce proiectul este compelt

- Orice acțiune juridică cu privire la proiectul care ar putea fi în curs de desfășurare.

- Actualizarea valorilor reale ale indicatorilor proiectului, pentru a fi incluse în Banca rezultatele măsurătorilor (REM) după fișa:

### Realizări

### Unități

Conexiuni interne la alimentarea cu apă create sau reabilitate	Nr
Capacitatea de tratare a apei sau reabilitate	m <sup>3</sup> /zi
Lungimea rețelei de alimentare cu apă sau de distribuție a conductei construite sau modernizate	km

### Rezultate

Populația care beneficiază de apă potabilă	Gospodăriile
Pierderi de apă	nr

### Rezultatul indicatorilor de bază

Ocuparea forței de muncă în timpul construcției	Persoane pe an
Ocuparea forței de muncă - locuri de muncă directe suplimentare în timpul funcționării	FTE
Energie - eficiențe realizate	Econimie de energie în MWh și %

4. Informații necesare după 3 ani de la Raportarea privind finalizare a proiectului

Împrumutatul va furniza Băncii următoarele informații după 3 ani de la Raportarea privind finalizare a proiectului, cel târziu până la termenul limită indicat mai jos.

<b>Document / Informație</b>	<b>Data remiterii la Bancă</b>
<b>Raportul plus 3 ani, include:</b>  Actualizarea valorilor reale ale indicatorilor proiectului (a se vedea mai sus), pentru a fi incluse în rezultatele măsurărilor Bank (REM) fișa)	3 ani după finalizarea proiectului

<b>Limba de scriere a rapoartelor</b>	<b>Engleză</b>
---------------------------------------	----------------



## Program B

### Definițiile EURIBOR și LIBOR

#### A. EURIBOR

"EURIBOR" înseamnă:

(a) pentru o perioadă relevantă de mai puțin de o lună, se va aplica rata dobânzii pentru depozitele în Euro pentru un termen de o lună;

(b) pentru o perioadă relevantă de una sau mai multe luni întregi, se va aplica rata dobânzii pentru depozitele în Euro pentru un termen de numărul corespunzător de luni întregi; și

(c) pentru o perioadă relevantă de mai mult de o lună (dar nu luni întregi), se va aplica rata ce rezultă dintr-o interpolare liniară, prin referire la două rate pentru depozitele în Euro, dintre care una este aplicată pentru o perioadă de câteva luni întregi următoare mai scurte și cealaltă, pentru o perioadă de luni întregi următoare mai lungi decât durata perioadei în cauză,

(perioada pentru care este luată rata sau ratele care sunt interpolate se va numi "**Perioada Reprezentativă**"),

În vederea alineatelor (b) și (c) de mai sus, "disponibil" înseamnă "calculat și publicat" sub egida FFE EURIBOR și EURIBOR ACI (sau orice succesor la care în funcție de EBF EURIBOR și EURIBOR ACI în condițiile stabilite de Bancă) pentru scadențele date. "Screen Rate" înseamnă rata dobânzii pentru depozitele în euro pentru perioada relevantă publicată la ora 11:00, ora locală Bruxelles, sau la orice altă oră ulterioară, acceptabilă pentru Bancă, în ziua ("**data de stabilire**") care cade pe piețele financiare cu 2 (două) zile lucrătoare relevante înainte de prima zi a perioadei relevante, pe pagina Reuters EURIBOR 01 sau pe paginile sale următoare, sau prin orice alte mijloace de publicare alese pentru acest scop de către Bancă.

În cazul în care rata nu este publicată, Banca va solicita de la birourile principale a patru bănci importante din zona euro, selectate de către Bancă, rata la care depozitele în Euro, cu valoare similară, oferite de fiecare dintre bănci la momentul de aproximativ 11:00, ora Bruxelles, la Data de Stabilire către principalele bănci de pe piața interbancară din zona Euro pentru o perioadă egală cu Perioada Reprezentativă. În cazul în care cel puțin 2 (două) rate sunt obținute, rata pentru Data de Stabilire va fi media aritmetică a acestor rate.

În cazul în care sunt obținute mai puțin de două rate, rata pentru Data de Stabilire va fi media aritmetică a ratelor propuse de către principalele bănci din zona Euro, alese de către Bancă, la aproximativ ora 11:00, ora Bruxelles, în ziua care cade cu două zile lucrătoare Relevante după Data de Stabilire pentru creditele în Euro, cu valoare similară, propuse de Băncile Europene, pentru o perioadă egală cu Perioada Reprezentativă.

În cazul în care quantumul rezultat din cele de mai sus este mai mic decât zero, EURIBOR va fi considerat a fi zero.

Dacă rata nu este disponibilă astfel cum este prevăzut mai sus, EURIBOR este rata (exprimată ca o rata de procent pe an), care este determinată de Bancă de-a fi costul all-inclusive la Banca finanțatoare a tranșei relevante, pe baza celei ce a generat intern rata de referință sau o metodă alternativă de determinare a ratei determinate în mod rezonabil de către Bancă.

## **B. LIBOR dolarul SUA**

“LIBOR” cu privire la Dolarul SUA înseamnă:

(a) pentru o perioadă relevantă de mai puțin de o lună, se va aplica rata dobânzii pentru depozitele în Dolari SUA pentru un termen de o lună;

(b) pentru o perioadă relevantă de una sau mai multe luni întregi, se va aplica rata dobânzii pentru depozitele în Dolari SUA pentru un termen de numărul corespunzător de luni întregi; și

(c) pentru o perioadă relevantă de mai mult de o lună (dar nu luni întregi), se va aplica rata ca rezultat dintr-o interpolare liniară, prin referire la două rate pentru depozitele în Dolari SUA, dintre care una este aplicată pentru o perioadă de câteva luni întregi următoare mai scurte și cealaltă, pentru o perioadă de luni întregi următoare mai lungi decât durata perioadei în cauză,

(perioada pentru care este luată rata sau ratele care sunt interpolate se va numi “**Perioada Reprezentativă**”),

În vederea alineatelor (b) și (c) de mai sus, “disponibil” înseamnă “calculat și a publicat” sub egida ICE Benchmark Administration Limited (sau orice succesor la funcția de ICE Benchmark Administration Limited, determinată de Banca) pentru scadențe date. “Screen Rate” înseamnă rata dobânzii pentru depozitele în dolari SUA pentru perioadă relevantă astfel cum este prevăzut de către ICE Benchmark Administration Limited (sau orice succesor pentru că funcție de ICE Benchmark Administration Limited, determinată de Bancă) și eliberat de furnizorii de știri financiare la 11 Hoo, ora Londrei, sau la un moment ulterior acceptabil la Banca în ziua (“data de stabilire”) care cade 2 (două) London Business zile înainte la prima zi a perioadei relevante.

În cazul în care rata nu este publicată, Banca va solicita de la birourile principale din Londra a 4 (patru) bănci mari de pe piața interbancară din Londra alese de către Bancă, ratele la care depozitele în Dolari SUA, cu valoare similară, sunt oferite de fiecare dintre bănci la aproximativ ora 11:00, ora Londrei, la Data de Stabilire către principalele bănci de pe piața interbancară din Londra pentru o perioadă egală cu Perioada Reprezentativă. În cazul în care cel puțin 2 (două) rate sunt obținute, rata pentru Data de Stabilire va fi media aritmetică a acestor rate.

În cazul în care sunt obținute mai puțin de două rate, Banca va solicita de la birourile a 4 (patru) bănci majore din New York de pe piața interbancară din New York, selectate de Bancă, ratele la care depozitele în Dolari SUA, cu valoare similară, sunt oferite de fiecare dintre bănci, la aproximativ ora 11:00, ora New York, în ziua care cade cu 2(două) Zile Lucrătoare Relevante după Data de Stabilire, propuse de principalele bănci de pe piața europeană pentru o perioadă egală cu Perioada Reprezentativă. În cazul în care cel puțin 2 (două) rate sunt obținute, rata pentru Data de Stabilire va fi media aritmetică a a acestor rate. În cazul în care cuantumul rezultat din cele de mai sus este mai mic decât zero, LIBOR va fi considerată a fi zero.

Dacă rata nu este disponibilă astfel cum este prevăzut mai sus, LIBOR este rata (exprimată ca o Rata de procent pe an), care este determinată de Bancă a fi costul all-inclusive la Banca pentru finanțarea tranșei relevante, pe baza celei ce a generat intern rata de referință sau o metodă alternativă de determinare a ratei determinate în mod rezonabil de către Bancă.

### C. LIBOR Lira Sterlină

"LIBOR" înseamnă cu privire la Lira Sterlină:

(a) în ceea ce privește o perioadă relevantă de mai puțin de o lună, se va aplica rata dobânzii pentru depozitele în Lire Sterline pentru un termen de o lună;

(b) în ceea ce privește o perioadă relevantă de una sau mai multe luni întregi, se va aplica rata dobânzii pentru depozitele în Lire Sterline pentru un termen de numărul corespunzător de luni întregi; și

(c) în ceea ce privește o perioadă relevantă de mai mult de o lună (dar nu luni întregi), se va aplica rata ca rezultat dintr-o interpolare liniară, prin referire la două rate pentru depozitele în Lire Sterline, dintre care una este aplicată pentru o perioadă de câteva luni întregi următoare mai scurte și cealaltă, pentru o perioadă de luni întregi următoare mai lungi decât durata perioadei în cauză,

(perioada pentru care este luată rata sau ratele care sunt interpolate se va numi "**Perioada Reprezentativă**"),

În vederea alineatelor (b) și (c) de mai sus, "disponibil" înseamnă "calculat și a publicat" sub egida ICE Benchmark Administration Limited (sau orice succesor la funcția de ICE Benchmark Administration Limited, determinată de Bancă) pentru scadențele date.

"Screen Rate" înseamnă rata dobânzii pentru depozitele în Lire Sterline pentru perioada în cauză, astfel cum este ICE Benchmark Administration Limited (sau orice succesor la funcția de Administrare ICE Benchmark limitat conform deciziei Băncii) și lansat de către furnizorii de știri financiare la 11.00, ora Londrei, sau la o dată ulterioară acceptabilă pentru Bancă, în ziua ("**Data de stabilire**"), la care începe perioada relevantă sau, în cazul în care ziua nu este o zi lucrătoare în Londra, sau adoua zi care urmează în caz că este zi lucrătoare.

În cazul în care rata nu este publicată de furnizorii de noutăți financiare acceptabili pentru Bancă, Banca va solicita principalelor birouri din Londra a patru bănci mari de pe piața interbancară din Londra alese de către Bancă (**Bănci de referință**), ratele la care depozitele în Lire Sterline, cu valoare similară, sunt oferite de fiecare dintre bănci, la aproximativ ora 11:00, ora Londrei, la Data de Stabilire, către principalele bănci de pe piața interbancară din Londra pentru o perioadă egală cu perioada reprezentativă. În cazul în care cel puțin 2 (două) rate sunt obținute, rata pentru Data de Stabilire va fi media aritmetică a acestor rate.

În cazul în care sunt obținute mai puțin de 2 (două) rate, rata va constitui media aritmetică a ratelor oferite de băncile principale din Londra, selectate de Bancă, în jur de ora 11:00, ora Londrei, pentru împrumuturile în Lire Sterline cu valoare similară către principalele bănci din Europa pentru o perioadă egală cu Perioada Reprezentativă.

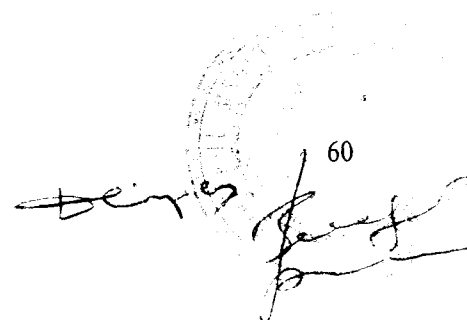
În cazul în care cuantumul rezultat din cele de mai sus este mai mic decât zero, LIBOR va fi considerată a fi zero.

Dacă rata nu este disponibilă astfel cum este prevăzut mai sus, LIBOR este rata (exprimată ca o rata de procent pe an), care este determinată de Bancă de-a fi costul all-inclusive la Banca finanțatoare a tranșei relevante, pe baza celei ce a generat intern rata de referință sau o metodă alternativă de determinare a ratei determinate în mod rezonabil de către Bancă.

#### **D. Aspecte Generale**

Pentru scopurile definițiilor de mai sus:

- (a) **Zi lucrătoare în Londra**, înseamnă ziua în care băncile sunt deschise pentru afaceri în Londra, iar **Zi lucrătoare în New York** înseamnă ziua în care băncile sunt deschise pentru afaceri în New York.
- (c) Toate procente care rezultă din orice calcule la care se referă în această anexă vor fi rotunjite, dacă este cazul, la cea mai apropiată sută de mii a unui punct procentual, cu jumătățile rotunjite superior.
- (d) Banca va informa Împrumutatul fără întârziere cu privire la cotațiile primite de către Bancă.
- (e) În cazul în care prevederile precedente se află în contradicție cu prevederile adoptate sub îndrumarea EURIBOR FBE și EURIBOR ACI în ceea ce privește EURIBOR sau a Asociației Bancherilor Britanici pentru LIBOR, Banca poate informa Împrumutatul de modificările prevederilor pentru a fi în conformitate cu aceste prevederi.



60

## Program C

### Formulare pentru Împrumutat

#### C.1 Formularul Acceptului de Debursare (Articolele 1.02B și 1.02C)

Către: Republica Moldova  
De la: Banca Europeană de Investiții  
Data:  
Subiectul: Accept de Debursare în baza Acordului de Finanțare între Republica Moldova și Banca Europeană de Investiții din data 16 Septembrie 2010 (în continuare "Acord de Finanțare")  
Număr FI 80,356  
Număr Serapis 2013-0469

---

Stimați Domni,

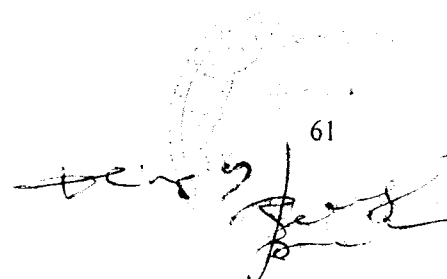
Cu referință la Acordul de Finanțare. Condițiile prevăzute în Acordul de Finanțare au aceeași semnificație în această scrisoare.

Prin prezenta, ca urmare a solicitării Dumneavoastră pentru un Accept de Debursare din partea Băncii, în conformitate cu Articolul 1.02B al Acordului de Finanțare, Vă oferim următoarea Tranșă:

- (a) Suma, valuta și echivalentul sumei în Euro al tranșei debursate:
- (b) Data debursării planificate:
- (c) Rata de bază a dobânzii:
- (d) Frecvența achitării dobânzii:
- (e) Data achitării:
- (f) Condițiile de achitare al împrumutului:
- (g) Data primei și ultimei achitări a împrumutului:
- (h) Rata fixă a dobânzii sau marja aplicată până la data scadenței.

Pentru a pune la dispoziție Tranșa, ținând cont de termenii și condițiile acestui Acord, Banca solicită Acceptul de Debursare în forma unei copii a acestui Accept de Debursare semnat în mod corespunzător în numele Dvs. la următorul număr de fax [ ] nu mai târziu de perioada limită al Acceptului Debursării la [ora] timpul Luxemburgului [data].

61



Acceptul de Debursare obligatoriu se însoțește (în cazul în care nu a fost completat) cu:

- i) indicația contului bancar (obligatoriu se indică codul IBAN) pentru remiterea Tranșei; și
- (ii) dovada, referitor la autorizarea persoanei sau persoanelor împuternicite de a-l semna în numele Împrumutatului și specimenele semnăturilor acestei(acestor) persoane.

În cazul în care Acceptul de Debursare nu va fi acceptat în termenii specificați mai sus, oferta acestui document se va considera refuzată și va fi anulată în mod automat.

În cazul în care acceptați Tranșa, descrisă în acest Accept de Debursare, vor fi aplicate toate condițiile și termenii Acordului de Finanțare, în special, prevederile Articolului 1.04.

Cu stimă,

BANCA EUROPEANĂ DE INVESTIȚII

Prin prezenta acceptăm Oferta de Debursare:

---

Pentru și în numele Republicii Moldova

Data:

## **C.2 Formularul Certificatului pentru Împrumutat (Articolul 1.04B)**

Către: Banca Europeană de Investiții

De la: Republica Moldova

Data:

Subiect: Acordul de Finanțare între Banca Europeană de Investiții și Republica Moldova ("**Acord de Finanțare**")

---

Stimați Domni,

Condițiile prevăzute în Acordul de Finanțare au aceeași semnificație în această scrisoare.

În scopul prevederilor Articolului 1.04 al Acordului de Finanțare, prin prezenta, certificăm următoarele:

- (a) nici un eveniment descris în articolul 4.03 (plată avans obligatorie), a apărut și continuă neremediată;
- (b) nu a avut loc nici o schimbare materială esențială la orice aspect al Proiectului sau pentru care suntem obligați să raportăm în conformitate cu Articolul 8.01, cu excepția cazurilor comunicate anterior de către Împrumutat;
- (c) dispunem de fonduri suficiente pentru a asigura finalizarea la timp și punerea în aplicare a proiectului, în conformitate cu Anexa A.1;
- (d) nu a avut loc nici un eveniment sau circumstanță, care constituie sau ar putea, cu trecerea timpului sau în rezultatul înștiințării în cadrul Acordului de Finanțare, un caz de neplată în conformitate cu Articolul 10.01;
- (e) nu a avut loc nici un litigiu, arbitraj curent sau acțiune regulatorie sau investigație pentru care a avut loc o acțiune împotriva noastră sau a subsidiarilor noștri și care ar putea avea un efect material advers asupra abilităților noastre de a îndeplini obligațiunile noastre conform Acordului de Finanțare;
- (f) rapoartele și garanțiile prezentate sau rămase a fi prezentate de către noi în temeiul Articolului 6.09 sunt veritabile în toate privințele; și
- (g) nu au avut loc schimbări negative semnificative, în comparație cu situația de la data semnării Acordului de Finanțare.

Cu stimă,

-----  
Pentru și în numele REPUBLICII MOLDOVA

Data:

## ANEXA I

### Formularul Opiniei Legale al Acordului de Finanțare

Banca Europeană de Investiții  
98-100 Bd. Konrad Adenauer  
L-2950 Luxembourg

În atenția Departamentului Juridic

Re: **MOLDOVA – Proiectul Apă pentru Moldova Nord** [data]

Stimați Domni,

Eu, subsemnatul, Ministrul Justiției al Republicii Moldova, ofer această Opinie Legală în temeiul Articolului 1.04 A(i) al Acordului de Finanțare ("**Acordul de Finanțare**") pentru **MOLDOVA – Proiectul în domeniul aprovizionării cu apă** în suma echivalentă cu 10,000,000 (Zece milioane) Euro, semnat la data de < / > între Banca Europeană de Investiții ("**Banca**") și Republica Moldova ("Împrumutatul"). Toate condițiile folosite mai jos și nedefinite altfel vor avea aceeași semnificație ca și în Acordul de Finanțare.

Am examinat Acordul de Finanțare în versiune originală și am examinat legile, documentele și alte aspecte pe care le-am considerat necesare sau corespunzătoare în scopul oferirii acestei Opinii Legale.

1. Sub rezerva celor de mai sus, opinia mea este că:

- (a) Acordul de Finanțare a fost executat și realizat în mod corespunzător în numele Împrumutatului de către dl Anatol Arapu, ministrul al finanțelor în calitate de reprezentat(ți) legal(i) al(ai) Împrumutatului.
- (b) executarea Acordului de finanțare de către dl Anatol Arapu, ministrul al finanțelor în calitate de reprezentat(ți) legal(i) al (ai) Împrumutatului a fost efectuată conform prevederilor [**INSERAȚI PREVEDERILE LEGII RELEVANTE**].

2. În Republica Moldova nu există prevederi, conform cărora ar fi necesar ca Acordul de Finanțare să fie depus, înregistrat la oricare instanță de judecată sau autoritate pentru a asigura legalitatea, valabilitatea sau caracterul executoriu al acestuia.



3. Alegerea legii engleze ca lege, care reglementează Acordul de Finanțare este valabilă și executorie.

4. Nici una dintre intrările și performanțele Împrumutatului și tranzacțiile contemplat de către, Acordul de finanțare, acceptarea de credit, semnarea unei Oferte de debursare, depunerea unei cereri de debursare sau acceptarea unei plate a tranșei în temeiul Acordului de finanțare în orice mod în conflict sau încălcări orice restricții privind angajare de îndatorare financiară de către Împrumutat impuse de orice instituție financiară internațională sau bancară internațională.

5. În virtutea prevederilor Acordului de Finanțare, orice dispută între părți va fi soluționată prin arbitraj final și obligatoriu în conformitate cu Regulile de Arbitraj ale UNCITRAL. Orice hotărâre al unui asemenea tribunal de arbitraj împotriva Împrumutatului în legătură cu Acordul de Finanțare poate fi impusă în Republica Moldova.

6. Nici un impozit, comision, taxă sau speze, inclusiv, fără limitare, orice înregistrate sau impozit de transfer, taxă de timbru sau percepere similară, impusă de Republica Moldova, sau orice subdiviziune politică sau autoritate de impozitare nu sunt achitabile în legătură cu executarea și realizarea acestui Acord de Finanțare, și nici în legătură cu orice plată care urmează a fi efectuată de către Împrumutat către Bancă, în conformitate cu același Acord de Finanțare.

7. Toate permisiunile referitoare la restricțiile și operațiunile de schimb valutar necesare pentru a primi debursările și pentru a le rambursa și pentru a achita dobânda și toate celelate sume datorate conform Acordului de Finanțare sunt în vigoare.

8. Derogarea de la imunitate conform Articolului 11.05 al Acordului de Finanțare este o obligațiune valabilă din punct de vedere legal și obligatorie pentru Împrumutat.

În baza celor menționate mai sus, sunt de opinia că toate cerințele care sunt aplicate în prezent asupra Împrumutatului și/sau care reglementează Acordul de Finanțare în legătură cu legile Republicii Moldova au fost respectate, iar Acordul de Finanțare constituie obligațiuni valabile și obligatorii ale Împrumutatului executorii conform condițiilor acestuia,

Ministerul Justiției